

## ■ Art brut et singulier



© AMT

Par le CAT de la rue  
des Panoyaux  
au Carré Baudoin

> 14

## ■ Belleville

La piscine Alfred Nakache  
déborde de... succès

> 3

## ■ Athlétisme

Des jeunes du 20<sup>e</sup>  
à l'honneur

> 4

## ■ Porte de Montreuil

Le projet initial revu  
à la baisse

> 5

## ■ Biodiversité

Première initiative  
des évêques de France

> 12

## ■ Théâtre de la Colline

Saison 2010/2011  
Entretien avec  
Stéphane Braunschweig,  
son Directeur

> 16

# L'Ami du 20<sup>e</sup>

Journal chrétien d'informations locales • Été 2010 • n° 667 • 66<sup>e</sup> année

1,70 €

## A travers deux arrondissements

# Belleville à pied de butte en butte

Guide pour une ballade estivale sur les hauts de l'ancienne  
commune > Pages 7 à 9



Vue sur Paris et Montmartre depuis la butte Bergeyre.

© JEAN-BLAISE LOMBARD

Crédits, Assurances,  
Epargne, Téléphonie Mobile

**Gagnez à comparer !**

**Crédit Mutuel**  
LA banque à qui parler

Crédit Mutuel Paris 20 Saint-Fargeau

167, avenue Gambetta (métro Saint-Fargeau) – Tél. : 0 820 09 98 93\*

24, rue de la Py (métro Porte de Bagnole) – Tél. : 0 820 09 98 94\*

Courriel : 06050@cmidf.creditmutuel.fr



### Carnet

#### Mariage

• **Amélie de Préneuf et Fabien Thébault** ont échangé leurs consentements en Mairie le 29 mai (à cette occasion, l'adjoint au Maire a salué l'engagement citoyen de l'Ami du 20<sup>e</sup>). Bénédiction nuptiale par le curé de Saint Jean-Bosco, Job Inisan, le 19 juin. L'Ami s'unit à la joie des époux.

\* Fille d'un administrateur de l'Ami

#### Noces de diamant

• La Mairie a célébré le 12 juin les noces de diamant de **Monsieur et Madame TRUNG NHI HUYNH**, qui se sont mariés le 12 juin 1950 à Hanoï (Vietnam)

#### Noces d'or

• La Mairie du 11<sup>e</sup> a célébré le 12 juin les noces d'or de **Monsieur et Madame ESQUILAT**, en présence de leurs quatre enfants. ■

## Saint Blaise

# Conseil de Quartier : encore des efforts à faire...

Le Conseil de Quartier est le lieu où les plaintes s'expriment. Le premier problème actuel du quartier concerne la circulation et le stationnement, problème lié aux travaux du tramway. L'arrivée du T3 obligera à revoir tous les plans de circulation : une réunion de concertation et d'information se tiendra à la mairie le 7 juillet prochain sur ce sujet.

Bien sûr on fera la fête. La Brocante du 19 juin et la Fête de la Musique le 21 juin auront déjà eu lieu le jour de parution de ce numéro de l'AMI; les fêtes pour les 150 ans du rattachement de Charonne à Paris, à la rentrée, ne devront pas être manquées.

Le repas de quartier est prévu le 2 juillet et une fête doit être organisée pour le démarrage des travaux de démolition de l'immeuble du 49 rue St Blaise, qui sera le début du lancement du nouveau

visage du quartier avec la création des nouvelles rues. Prévu pour la première quinzaine de juillet, les travaux se dérouleront jusqu'en décembre, avec la vraie démolition à partir de septembre.

Bien que des voix discordantes s'élèvent toujours (sorties de parkings condamnées, démolition d'habitations, bien que tous les habitants soient relogés), globalement l'opération est jugée comme très positive pour l'environnement général.

Comme on le sait, un des reproches opposé aux nouveaux Conseils de Quartiers depuis l'actuelle mandature est le peu de concertation avec le fait que l'information soit souvent descendante. Alors quand une tentative est faite de travailler en ateliers de discussion entre habitants, pourquoi certains ne jouent-ils pas le jeu? ■

FRANÇOIS HEN

## Courrier



des lecteurs

### CIRCULATION RUE HAXO LE SITE INTERNET DE PARIS NE RÉPOND PAS

**J**e voudrais savoir si le site Internet de la ville de Paris est juste en place pour faire joli ou s'il est d'une véritable efficacité.

Plusieurs courriels envoyés sur les difficultés de circulation de la rue Haxo : aucun accusé de réception, aucune manifestation, et le cirque continue tous les soirs.

Nous avons droit à tous les avertisseurs, à des demi-tours exécutés pour remonter la rue Haxo, à la rue des Tourelles prise à sens unique, de même la rue Dubouillon. Sans parler des automobilistes qui descendent la rue Haxo plein pot en usant de la partie gauche de la chaussée.

De plus le stationnement en double file est fréquent devant le bâtiment de la Croix-rouge et, en face, un artisan s'arroge le droit de stationner devant son échoppe ! Lorsqu'il y a deux véhicules, je vous laisse imaginer le bouchon. Or, depuis les travaux sur le périph, beaucoup de véhicules empruntent la rue Haxo comme délestage pour rejoindre l'avenue Gambetta, et actuellement pour éviter le carrefour de la porte des Lilas. L'absence des services de police est patente, par contre pour mettre les PV, en cas de non règlement de la dîme du stationnement, ils accourent. Comment faire pour les motiver, les gens de la Ville et la Police ?

G. MESSENS

## Feuilleton du tramway n° 18

# Des « devoirs » de vacances orientés « trottoirs »

**E**tape fondamentale avant l'arrivée de la plateforme préfabriquée du tramway, l'aménagement des trottoirs, qui peut être considéré comme un repère significatif dans l'état de l'avancement des travaux, sera, sur le côté banlieue du boulevard Davout, le grand chantier d'été des travaux du T3.

### Après les réseaux, la réalisation des trottoirs

Tandis que l'aménagement de l'espace piéton s'achève sur le Cours de Vincennes, des travaux de même nature sont en train de se mettre en place tout le long du Boulevard Davout, qui, côté banlieue, entre les pieds d'immeubles et le bord de la future chaussée, est actuellement entièrement neutralisé. Cette étape du travail qui oblige à se faufiler le long des immeubles, devrait durer jusqu'à fin décembre.

Comme sur le Cours de Vincennes, l'ensemble du sol sera recouvert d'un pavement en gra-



Taillé en pavés, en bordures de fosses d'arbres et en bordures de trottoirs, le granit chinois qui a été transporté par bateaux jusqu'à Marseille et remonté en chemin de fer jusqu'à Bonneuil, arrive sur palettes, là où on en a besoin.

nit gris clair qui vient de Chine, comme tout le granit actuellement utilisé à Paris.

### Avec quelques points « chauds » pour la circulation

L'été étant un moment idéal pour réaliser des travaux très gênants, on peut penser que la pose du carrefour préfabriqué qui est prévu au carrefour Davout- Avron-Mon-

treuil, du 27 juillet au 28 août, risque de constituer un moment de bravoure pour les bus et les automobiles qui auront à circuler dans ce secteur. Qu'on ne rêve pas, ce sera tout aussi dur pour les piétons. Quant aux commerces, ils seraient sans doute bien inspirés de se mettre en vacances !

Dans le registre de la gêne, il y aura 4 fermetures de rues : la rue Noël Ballay du 5 au 23 juillet, la rue Blanchard du 12 au 30 juillet, la rue Harpignies pendant 3 semaines début juillet, la rue Serpollet du 12 au 30 juillet.

Enfin, on peut penser que, l'emprise occupée par les travailleurs sans papier ayant été diminuée à la porte des Lilas, la reprise des travaux est maintenant possible ; le passage (des voitures) risque d'être très compliqué !

Voilà l'été sera chaud pour les pauvres Parisiens obligés de rester et ceux qui partent devraient avoir une pensée amicale pour eux ! ■

ANNE MARIE TILLOY

**Karakat Hair**  
Coiffure Esthétique  
Du Lundi au Dimanche  
100, rue Alexandre Dumas  
75020 PARIS  
Tél. 01 43 67 73 36

**L'Otario Gourmande**  
CHOCOLATS DRAGÉES  
pour vos Baptêmes, Communions, Mariages  
12, avenue Ph. Auguste  
75011 Paris (M° Nation)  
Tél. 01 43 79 44 25

**PLOMBERIE SANITAIRE CHAUFFAGE**  
"Petite Maçonnerie"  
**F. JOAQUIM**  
47, rue de la Chine - 75020 PARIS  
☎ 01 47 97 34 98  
Fax 01 47 97 64 40

**OPTIQUE ST-FARDEAU**  
L'expérience et la qualité au service de vos yeux depuis 1987  
**Mme ATTIA SANDRA**  
OPTICIENNE D.E  
6, place Saint-Fargeau 75020 PARIS  
Tél. 01 40 31 86 80  
photoptic.20@orange.fr

Rajeunissez votre audition en toute discrétion  
**Nathalie Giaoui**  
Audioprothésiste Diplômée d'Etat  
**Centre Auditif Saint-Fargeau**  
CONSEIL ET INFORMATION EN AUDITION  
Spécialiste de l'appareil auditif numérique  
A partir de 690 €  
Piles auditives 7 € (5 plaquettes achetées = 1 offerte)  
40, rue Haxo - 75020 Paris - Face au métro Saint Fargeau - Tél. 01 40 30 17 26

**ATELIER DE MOSAÏQUE**  
Solène Léglise  
Création, décoration & stages  
3, rue Géo Chavez - 75020 Paris  
Tél. 01 40 31 20 79  
www.soleneleglise.com

PHOTOGRAPHE MARIAGE - ÉVÉNEMENTS  
**PHOTO PASSION MD**  
Manuel Dias  
9, rue du Liban 75020 Paris  
06 85 20 95 37 ou 01 46 36 27 46

**Pâtisseries Demoncey**  
10, rue du Jourdain,  
75020 Paris  
01.46.36.66.08  
PATISSERIE DE L'ÉGLISE  
Depuis 1887

**Cordonnerie Saint-Fargeau Nadine BITAN**  
34, rue Saint-Fargeau - 75020 Paris  
Tél. 01 40 31 85 82  
Réparation chaussures et maroquinerie - Travail soigné  
Ventes de chaussures pour pieds sensibles



### Quartier Gambetta

## Malgré les rats une réunion du Conseil fructueuse

**E**n présence de la Maire et de nombreux élus, un Conseil de quartier très animé s'est tenu le 18 mai. Les rats de Python-Duvernois ont été évoqués longuement et avec vigueur. Mais heureusement d'autres sujets concernant tous les habitants ont été traités.

#### Les rats ont toujours la vedette

Grosse ambiance le 24 mai lors de la réunion du Conseil de quartier. Manifestement les mesures prises pour diminuer la population de ces « charmants » animaux n'ont guère été efficaces. Les habitants de Python-Duvernois qui s'étaient déjà manifestés auprès de la Mai-

rie (qui avait été même gratifiée dans ses bureaux de plusieurs exemplaires de ces bestioles) ont profité de la venue de Frédérique Calandra, la Maire, pour lui exprimer avec vigueur leur exaspération. Même si on peut sans doute imputer aux travaux du tramway la prolifération constatée, il est certain que la situation est insupportable. Les services compétents de l'Hôtel de Ville vont-ils arriver à éradiquer le problème ?

#### Un fonctionnement du Conseil de quartier qui fait ses preuves

Sous l'impulsion de sa dynamique coordinatrice, Emmanuelle Petit, la réunion du Conseil s'est faite

par atelier ; les participants se sont répartis entre les trois commissions : lien social, cadre de vie, animation et culture. De la sorte le plus faible nombre des participants a permis à tous, même aux plus timides d'intervenir ; les travaux ont été plus structurés, les délibérations mieux organisées. Et les demandes formulées aux autorités ont davantage de chances d'être prises en compte.

#### Les inquiétudes des habitants

- la propreté qui se dégrade ; une pétition circule à ce sujet. Et ceci tant sous l'effet des incivilités croissantes que par un non-remplacement de certains agents du nettoyage ;

- la sécurité routière mise en péril par la transgression de plus en plus fréquente des feux et sens interdits ; certains soulignent le risque présenté par la circulation des vélos en contre-sens, notamment rue Le Bua ;  
- le centre IVG de Tenon, qui ne servirait plus qu'à orienter les femmes enceintes vers les hôpitaux Robert Debré et Trousseau ;  
- la présence de SDF place Edith Piaf ;  
- le sort du jardin partagé de la rue de la Justice ; le blocage constaté ces derniers mois serait en voie d'être résolu.

#### Les actions du Conseil

Le Conseil décide d'utiliser une partie de son propre budget d'in-

vestissement pour assurer la réfection de l'aire de jeu du square Edouard Vaillant. Dans la cité Fougères un atelier vidéo pour les enfants va être mis en place par l'Amicale.

Diverses manifestations sont organisées lors de la fête de la musique ; des repas de quartier se tiennent en juin, en particulier à Fougères et à Python-Duvernois. Avec le concours de plusieurs associations, dont « Tous témoins », une grande « Périph'Etik » est organisée au stade Louis Lumière.

Et à la rentrée une expo photos est en projet sur le thème « Hier et aujourd'hui ». ■

BM

## DANS LE QUARTIER BELLEVILLE

### Conseil de quartier

## L'insécurité progresse

**A**u Conseil de quartier qui s'est tenu le 15 juin la progression de l'insécurité dans certaines zones (rues de la Mare, des Cascades, de l'Ermitage) et la présence croissante de SDF ont été à l'ordre du jour.

Julien Bargeton, premier adjoint, a répondu classiquement que la Mairie, n'ayant pas autorité sur les forces de police, ne pouvait rien faire. Mais on peut espérer qu'une intervention énergique de la Maire auprès du Commissaire donnera quelques résultats.

La réunion de ce Conseil n'a pas connu l'affluence habituelle : 20 conseillers de quartier au lieu de 40, 70 personnes dans le public contre 150. Était-ce le match de foot Brésil-Corée du nord, qui lui faisait concurrence, ou la déception des

habitants qui n'obtiennent généralement que des réponses dilatoires à leurs questions ? Les deux, sans doute.

Plusieurs problèmes de voirie :

- rue de l'Elysée Ménilmontant : le projet préparé par un paysagiste recueille un avis favorable. Mais plusieurs places de stationnement vont être supprimées ;
- haut de la rue d'Eupatoria vers la rue de la Mare : réaménagement à l'étude ;
- circulation entre la rue d'Eupatoria et la rue des Maronites : la controverse continue. La commission cadre de vie du Conseil de quartier va rencontrer prochainement l'ingénieur de la voirie en charge de la question, qui procède à des comptages de véhicules. ■

BM

### Rue des Couronnes

## Un Terrain d'Education Physique qu'il faudrait appeler « désir »

**C**e n'est pas la première fois que l'Ami du 20<sup>e</sup> évoque cette longue histoire commencée il y a plus de 20 ans sous l'ère de Didier Bariani.

20 années qu'enseignants, parent d'élèves (FCPE), amicales des locataires du 66 et du 84 de la rue des Couronnes, se battent pour que les élèves des écoles du Bas-Belleville ainsi que les riverains de ce terrain puissent bénéficier d'un peu de tranquillité, sans compter les générations d'enfants qui risquent de s'empaler sur les pointes des grilles qui l'entourent, escaladant celles-ci pour jouer sur le terrain.

Enfin, en novembre 2008, la Mairie, après de multiples manifesta-

tions, présente un projet de transformation de ce terrain... Puis, de nouveau le silence.

En 2009 et en 2010, lors de la venue de Bertrand Delanoë à la Mairie du 20<sup>e</sup>, les parents d'élèves et les riverains se manifestent à nouveau pour obtenir un budget. Avec l'aide de l'équipe de Frédérique Calandra, qui en fait une de ses priorités : 6 110,52 euros sont votés par le Conseil de Paris, en décembre 2009. Puis à nouveau, long silence.

Comme par hasard, après avoir décidé une nouvelle manifestation le 31 mai sur le TEP les soussignés reçoivent enfin un courrier de la Mairie de Paris pour leur confirmer qu'un appel d'offres sera lancé fin

2010 et que les enfants et les riverains de ce terrain verront leurs efforts couronnés de succès en 2013, si tout va bien.

Ainsi, près de 25 ans se seront passés pour que Belleville bénéficie d'un terrain de sport fermé qui manque tant à notre quartier et à nos enfants.

Les soussignés :

Roméo Hardy, directrice de l'école Maurice Chevalier, rue Julien Lacroix

Jean Rozental, président d'honneur de l'Amicale des Locataires du 66 rue des Couronnes

FCPE de l'Ecole de la rue Julien Lacroix ■

### Rue Dénoyez

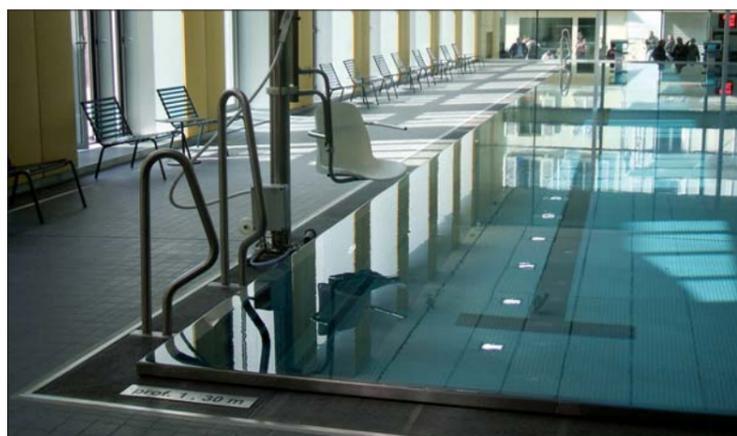
## L'ensemble sportif Alfred Nakache, un succès sur toute la ligne

**Q**ue ce soient la piscine, l'aquagym, les arts martiaux ou l'espace forme, l'ensemble sportif Alfred Nakache est une réussite. Que l'on entende le

point de vue de Patrice Baudry, responsable de la Piscine ou celui de Catherine Grey-Molay qui dirige, pour l'UCPA, l'Espace Forme, le constat est le même : ça marche très fort. Même son de cloche du côté des utilisateurs, les gens sont très satisfaits.

#### Une piscine qui s'est révélée indispensable

Avec ses 450 à 500 personnes, en semaine, chiffre qui peut atteindre 1000 durant le week-end, la fréquentation de la piscine est « au taquet ». D'aucuns pourraient même



Piscine Alfred Nakache

dire qu'elle « déborde » puisqu'il y a des jours où il faut arrêter les entrées !

En 2009, en 8 mois et demi d'exercice, la piscine Alfred Nakache a

attiré, hors groupes scolaires, plus de 68 000 nageurs contre une moyenne annuelle de 60 000 dans les 37 autres piscines municipales de Paris. Ce succès confirme bien qu'il s'agis-

sait d'un vrai besoin dans ce coin du 20<sup>e</sup> qui concerne aussi les 10<sup>e</sup>, 11<sup>e</sup> et 19<sup>e</sup> arrondissements.

Indépendant de la piscine, il y a dans les mêmes locaux, mais géré par l'UCPA : l'Espace Forme. Là, pour des prix très attractifs, que l'on soit jeune ou moins jeune, on peut prendre soin de son capital santé. Renforcement musculaire, body and mind, danse et sauna, l'espace forme d'Alfred Nakache est très fréquenté et mérite qu'on s'y inscrive\*.

#### Un seul regret, l'aberration de la terrasse

Jean Rozental, conseiller du quartier de Belleville, n'en démord pas : la non utilisation de la superbe terrasse en bois de près de 200m<sup>2</sup> qui surplombe la piscine et le quartier

de Belleville est une aberration ! Ce serait si judicieux, pour lui, de la transformer en solarium.

Malheureusement, son idée se heurte à la triste réalité des choses : outre qu'elle serait bonne à refaire, les intempéries ayant fait se gondoler le sol en bois, elle est inaccessible. Pour y arriver, il faut passer par le Dojo et, pire, il n'y a pas de sortie de secours. Alors, pour l'instant, ne rêvons pas : la sympathique terrasse de la piscine Alfred Nakache restera inutilisée, mais un jour peut être, on parlera avec émotion des transats et des parasols du solarium de la rue des Dénoyez. ■

A.M.T.

\* information sur place au 4-12 rue Dénoyez ou par téléphone au 01 46 36 78 19



### Plaine-Lagny

## Une fête de quartier qui dépasse les frontières

**S**imple fête de quartier au square Sarah Bernhardt samedi 5 juin ? Que non, puisque le thème choisi était : « Ensemble autour de la francophonie ». Organisée comme chaque année par le conseil Plaine-Lagny et ouverte à tous, ce fut une belle journée, le soleil étant notre allié.

L'Harmonie de Vincennes - pas moins de 30 exécutants - nous offrit un cocktail de musiques du monde, très applaudi. Ensuite, poésie et danse se succédèrent : « Paroles francophones », dites avec vigueur, alternant Outre-



Mer, Italie, Algérie ; le groupe Dife Kako (Afrique, Antilles, Caraïbes), 4 danseurs, 4 musi-

ciens, se dépensa sans compter, sur un rythme époustouffant.

Le public se pressait dans les allées, autour du podium, allant de l'une à l'autre attraction. Les petits n'étaient pas oubliés : jeux divers et... barbe à Papa, générant une longue file d'attente juvénile.

D'autre part Circul'livre, Paga-Lagny-Davout, Sparadrap, A.S.F. (Amis Sans Frontières), ces associations disposaient chacune d'un stand dont les animateurs renseignaient les chalands en quête d'information.

Joyeuse ambiance multicolore, pas de temps mort : une super-fête quoi, ne lésinons pas sur les mots ! Et les organisateurs nous l'ont promis, ce sera encore mieux l'année prochaine. Nous les en remercions à l'avance. ■

COLETTE MOINE

### Le 1000 m

## La spécialité maison du Paris.Unlimited.Speed\* !

**C'**est au stade Charléty que **Kévin Maulave** a remporté le titre de champion de Paris Minime sur 1000 m, laissant la seconde place à **Gary Lutz** après un sprint de folie entre les deux coéquipiers du club. A l'arrivée, un dixième de seconde sépare les deux athlètes.

Trois jours plus tard, lors du meeting de Saint-Maur, Gary a repris la première place à Kévin ; ils ont battu tous les deux leur record, Gary en 2'44" et Kevin en 2'48". Ils réalisent ainsi **la meilleure performance d'Ile-de-France** pour l'un et la 4<sup>e</sup> pour l'autre.

Autres performances de la soirée : **Bilel Loubissi** établit un nou-

veau record du club sur le 600 m en 1'26" ; **Lucas Thomas** (Cadets 2<sup>e</sup> année) bat son record sur 1000 m en 2'52" et **Clément Malek** (Cadets 1<sup>re</sup> année) explose le sien en 2'54" ! Le prochain grand rendez-vous du P.U.S était les championnats d'Ile-de-France à Conflans Saint-Honorine le 26 juin et le 27 à Puteaux.

Pour mieux suivre l'actualité de vos athlètes du 20<sup>e</sup>, vous pouvez consulter les sites du club sur : <http://club.sportsregions.fr/unlimited/> et <http://unlimited.speed.free.fr> ■

TOMMY SOULISSE

\* Club d'athlétisme du 20<sup>e</sup>



Gary Lutz, Kevin Maulave et un jeune du Racing Club de France.

### En bref

**La petite Mercedes : quatre ans de solitude...**

Fin mai, c'est, il ne faut pas le cacher, avec une certaine mélancolie que nous avons vu la petite Mercedes nous quitter, emportée par un camion fourrière. Voilà quatre longues années qu'elle était seule, loin de son propriétaire sur le trottoir au 103 rue de la réunion. Signalée il y a deux ans au Commissaire du 20<sup>e</sup> comme exemple d'oubli abusif, elle était restée stoïque à attendre qu'on pense à elle. Enfin c'est fait. Quand on vous dit que le stationnement abusif régresse...

JMP

### Antennes-relais de téléphonie mobile

Bouyghes Télécom veut passer en force...avec la bénédiction de Paris-Habitat : le 58 Passage du Bureau (11<sup>e</sup>) dit non... comme l'avaient déjà fait de nombreux résidents d'autres immeubles il y a quelque temps.

La CNL Amicale des locataires se mobilise. Des actions dans le quartier se préparent.

Il faudra bien que Paris-Habitat comprenne que la santé et la tranquillité des habitants ne se monnaient pas. Nous espérons que la mairie de Paris entendra nos inquiétudes et ne donnera pas son aval lors de la prochaine commission.

#### AU BON CHASSEUR



Spécialiste  
pieds sensibles  
40, av. Gambetta  
75020 PARIS

Près de la Poste  
sur la place Gambetta

PLOMBERIE  
COUVERTURE  
CHAUFFAGE

Ets **MERCIER**  
Tél. 01 47 97 90 74

21 bis, rue de la Cour-des-Noues



2 adresses de chocolat Français  
pour vous servir

128, rue de Belleville  
75020 Paris  
Tél. 01 43 15 91 15

37, cours de Vincennes  
75020 Paris  
Tél./Fax. 01 43 73 07 77

**AVRON AUDIT ET  
COMPTABILITÉ SARL**  
Inscrite au tableau de l'Ordre des Experts Comptables  
-AAC-  
Société d'Expertise Comptable

39, rue des Pyrénées - 75020 PARIS  
Tél. : 01 43 70 34 00 - Fax : 01 43 70 34 02

**BOULANGERIE**  
au 140  
SPÉCIALITÉS DE PAINS  
140, rue de Belleville  
75020 Paris  
Tél. 01 46 36 92 47

#### QUATRE ADRESSES INDISPENSABLES POUR LES GASTRONOMES

- LE LANN "Maître Boucher" 242 bis, rue des Pyrénées, 75020 Paris
- LA CAVE AUX FROMAGES 1, rue du Retrait, 75020 Paris
- LA FERME SAINT-AUBIN 76, rue St-Louis-en-l'Île, 75004 Paris
- LA FERME DES ARENES 60, rue Monge, 75005 Paris

RETROUVEZ-NOUS SUR LE WEB : [www.lelann-sell.com](http://www.lelann-sell.com)  
E-mail : boucler@club-internet - Fax 01 47 97 03 99

#### Ets VAUX Batiment

Depuis 1979  
Agrégé Qualifelec N°40-RC-35928-075-0

Installation - Rénovation  
Electricité - Chauffage - Peinture - Décoration - Interphone - Digicode  
174, rue de Belleville - 75020 PARIS - Tél. 01 46 36 82 61 - Fax 01 46 36 55 49  
E-mail : vaux-bat@wanadoo.fr

#### ALEXI 20<sup>e</sup>

Produits Grecs et Libanais  
Traiteur et plat à emporter  
21, rue de Bagnole - 75020 PARIS  
Tél. 01 43 48 87 87  
Métro : Alexandre-Dumas

#### CEM COUTURE

Mme LEGRAND

Tous travaux de retouches  
Confections sur mesures  
Transformations  
90, rue Haxo 75020 Paris  
Tél. : 01 40 30 23 97

**POMPES FUNÈBRES  
MÉNILMONTANT**  
SERVICE FUNÉRAIRE 24h/24  
22, rue Belgrand  
75020 PARIS  
[www.pfdmi.com](http://www.pfdmi.com)  
01 43 49 23 33

#### Panic

PRÊT À PORTER FÉMININ

118, rue de Belleville - 75020 Paris  
01 43 66 13 09



#### Mickaël BRISSIET

Boucherie - Charcuterie - Triperie - Rôtisserie

Volailles des Landes  
Agneau de Lozère  
Spécialités Maison

Toutes nos viandes sont issues d'animaux  
nés, élevés et abattus en France

105, rue de Belleville 75019 Paris - Tél. 01 42 08 58 16

**M. et Fils**  
Entreprise Générale de Bâtiment

57 bis, rue de la Chine  
75020 Paris  
Tél. : 01 47 97 78 03  
Fax : 01 47 97 78 24  
GSM : 06 71 60 20 62

Antonio  
MARTINS



### Porte de Montreuil

## Un aménagement à l'économie

**S**i on parvient à « discipliner » les ventes sauvages qui envahissent la place de la porte de Montreuil (*L'Ami de Juin 2010, et compte rendu du Conseil d'arrondissement du 27 mai, voir page 6*), on pourra enfin envisager d'aménager cette place. Elle se présente quasiment comme une friche, en tout cas une rupture entre la capitale et ses voisines, Montreuil ou Bagnolet.

Mais les temps sont durs. Comme l'approfondissement de la crise économique le laissait pressentir, les aménagements de la Porte de Montreuil se feront « à l'économie ».

La Ville de Paris en a tenu compte en décidant au Conseil de Paris de décembre 2009 qu'il n'y aurait pas de financement public pour son aménagement. Cette décision, jusque là non portée à la connaissance des habitants du 20<sup>e</sup>, explique la modestie des nouveaux objectifs et un schéma d'urbanisme totalement différent de ce qui était envisagé au début de la mandature.

#### « Continuité urbaine »

Les quatre points clés du nouvel aménagement nous ont été présentés par Frédérique Calandra elle-même :

- le maintien du marché aux puces à son emplacement actuel, ce qui est beaucoup moins coûteux ;
- l'amélioration de la liaison entre Paris, Montreuil et Bagnolet ;
- la priorité qui reste au 20<sup>e</sup> pour le projet de centre des techniques graphiques ;
- la création sur place de logements et activités.

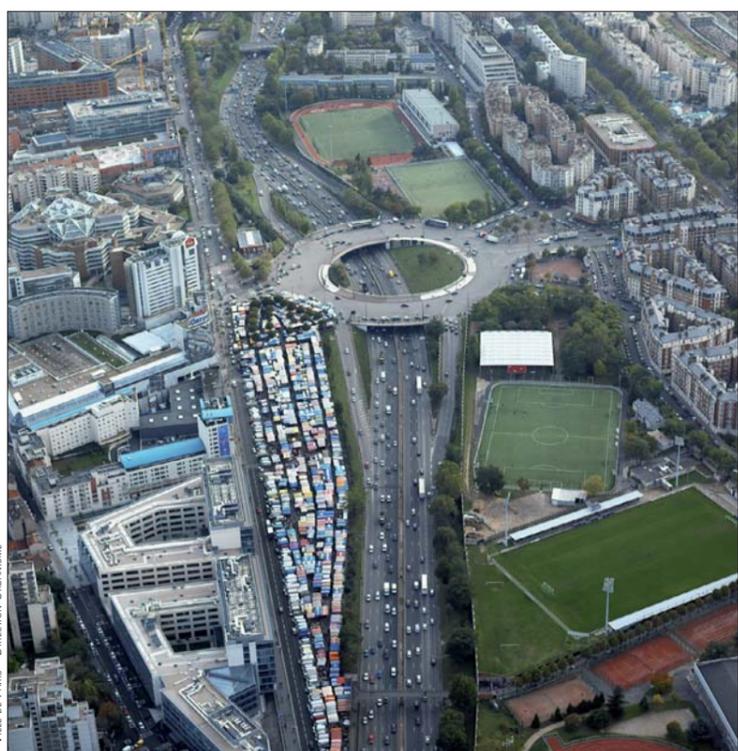
La vraie novation est donc la continuité urbaine. Le schéma précédent au début de la mandature s'organisait autour d'un bloc de constructions entourant une surface dévolue au marché aux puces : la circulation Paris-banlieue faisait le tour de la surface du marché. Le nouveau schéma élimine la rupture dans les circulations.

#### Appel aux promoteurs

Le financement d'un agrandissement éventuel de la couverture du périphérique se fera en tentant d'attirer des promoteurs intéressés à créer des surfaces d'activités, de services ou des logements. L'emploi sur place, les logements et l'ensemble du projet dépendent de leurs décisions. Si, pour l'instant, le marché immobilier reste porteur, celui des bureaux et services est peut-être moins assuré.

La hauteur des bâtiments du côté de Paris serait plus faible, pour respecter ce que le curieux langage des urbanistes nomme : le « dialogue avec le bâti riverain ». En effet côté Paris les bâtiments HBM ne sont pas élevés. Pas question de leur imposer des vis-à-vis trop hauts. En contrepartie, on peut s'attendre à des constructions plus hautes, côté Montreuil. Pour se consoler on peut espérer qu'une éventuelle « tour » serait un « signal » urbain plus harmonieux que l'hôtel Ibis et le magasin Carrefour. Enfin, rien n'est encore décidé pour amener dans le 20<sup>e</sup>, Porte de Montreuil, le futur « centre des arts graphiques ». Frédérique Calandra veut encore croire aux assurances qui lui ont été données pour l'implantation de cette réalisation de prestige. D'autres personnes restent plus incertaines sur le sujet. ■

JEAN-MARC DE PRÉNEUF



Vue aérienne de la Porte de Montreuil

### Réunion-Père Lachaise

## Plus de 300 usagers par jour aux bains publics de la rue des Haies

**L'**établissement a été fermé pendant deux ans. Les travaux ont pris du temps, mais les résultats sont là : les vieux bains publics de la rue des Haies sont complètement remis à neuf et répondent à un réel besoin.

De 300 à 330 personnes s'y rendent chaque jour, environ 2000 par semaine. Les bains sont ouverts du mardi (de 8h à 17h30) au dimanche midi (de 8h à 12h). Leur usage est gratuit depuis 2001.

#### Fini la crasse

Pour les employés, les nouveaux locaux n'ont rien à voir avec la vétusté et la crasse accumulées au cours des années, malgré les entretiens réguliers. Effectivement les couloirs sont brillants avec tous ces carreaux blancs. Des couleurs différentes, rouge, orange, noir, font transition dans les cabines. La lumière ruisselle par les fenêtres. En ce jour de pause, ça « sent » le propre. L'espace au-dessus des cabines permet l'évacuation de la vapeur.

Huit agents assurent par roulement l'accueil, les services et les nettoyages. Un lavage à fond a lieu chaque lundi matin. Un chef d'équipe est logé dans le bâtiment. Le personnel veille aussi en cas de malaise d'un usager. L'usage des cabines est limité à 20 minutes. L'heure d'entrée dans la

cabine est marquée sur la porte.

Il n'y a pas de baignoire, mais uniquement des douches. Il est interdit de laver son linge.

#### Personnes à mobilité réduite

Principale nouveauté : une cabine à chacun des deux étages pour les personnes à mobilité réduite. Une porte a été créée, au niveau de la chaussée, rue de Buzenval, pour leur accès, ce qui évite les escaliers de l'entrée principale, rue des Haies. Un « visio-phone » leur permet de se faire connaître du gardien, qui met à leur disposition un ascenseur réservé.

Autre innovation, une cabine par étage pour les familles, où les jeunes enfants peuvent accompagner leurs parents.

#### « Hôtels meublés »

Sans statistiques véritables à leur disposition, les agents estiment à 60% la proportion d'usagers habitant les hôtels meublés du quar-



© JEAN-MARC DE PRÉNEUF

tier. 20% seraient des personnes sans domicile fixe et 20% seraient des Rom ou des nomades. L'âge moyen est supérieur à 40 ans. Il vient aussi des touristes. Notre guide, Jean-Michel Gicquel, chef d'établissement à la ville de Paris, se souvient d'un car de touristes qui avait conduit tous ses passagers aux bains douches de Jourdain. Mais le cas est rare. ■

JEAN-MARC DE PRÉNEUF

## Un Conseil de quartier peu enthousiasmant

**D**eux heures de réunion, le 1<sup>er</sup> juin, durant lesquelles les membres du bureau du Conseil de quartier ont tenté de jouer consciencieusement leur rôle en présentant les conclusions de commissions spécifiques (ouvertes à tous mais bien peu fréquentées) ; parmi celles-ci : les soutiens apportés aux fêtes du quartier et à diverses activités associatives (projet de journal de quartier, parcours de graffiti...) ou les propositions destinées à faire prendre en compte des équipements publics de proximité par le budget de la Ville 2011 (en particulier des aménagements de trottoirs/chaussées, rue des Orteaux ou rue des Pyrénées afin de renforcer la sécurité des passants).

#### Les préoccupations des habitants

Face à une délégation forte de quatre adjoints à la maire du 20<sup>e</sup>, emmenée par Julien Bargeton et de nombreux membres du « cabi-

net », la salle composée d'une cinquantaine de personnes plutôt mûres a vite choisi ses interlocuteurs, ce qui a amené le premier adjoint à demander in fine de ne pas confondre « conseil de quartier » et « séance de compte rendu de mandat ».

Parmi les préoccupations des présents ont été évoqués l'insuffisance de la propreté, en particulier Villa des Pyrénées, l'insécurité et les trafics toujours présents, ainsi que le devenir de l'association les « Petits Pierrots », en quasi-cessation de paiement (cf. *L'Ami de Juin*), dont les relations avec la Mairie ne paraissent guère apaisées.

#### Les informations de la Mairie

- fermeture pour travaux de consolidation d'une partie des locaux des écoles situées rue de Lesseps (près du Père Lachaise) pour près d'une année scolaire, avec transport quotidien en autobus de 350 enfants vers la

rue Oliver Métra (métro Jourdain) ou vers la rue de Sambre et Meuse (dans le 10<sup>e</sup> arrondissement, près du métro Belleville) ;

- ouverture prévue fin de l'année de la bibliothèque rue des Haies ;
- réalisation des travaux (un an) relatifs au « jardin » de la Place de la Réunion
- sans oublier le devenu célèbre « éco-quartier » du secteur et une future crèche associative rue des Haies dont l'ouverture est prévue en 2012... etc.
- enfin les réflexions sur la mise en sens unique de la rue de Bagnolet ne sont pas abandonnées, mais seulement reportées après la mise en service du tramway.

Ainsi va aujourd'hui la « démocratie participative » dans laquelle un pionnier de la première heure expliquait en petit comité ne plus reconnaître « son conseil de quartier ». ■

PIERRE PLANTADE



### Éditions Dittmar

Gérald Dittmar  
**HISTOIRE DU XX<sup>e</sup>**  
 arrondissement de Paris  
 1860 - 2010



ÉDITIONS DITTMAR  
 Histoire

#### BON DE COMMANDE

NOM et PRÉNOM : .....

ADRESSE D'EXPÉDITION : .....

Nombre d'exemplaires commandés : .....

Je joins un chèque de 20 € x ..... à l'ordre des Editions Dittmar.  
 ÉDITIONS DITTMAR - 371 RUE DES PYRÉNÉES - 75020 PARIS

*Ensemble scolaire*  
**Sainte-Louise**

Maternelle - Primaire - Collège  
 Sous contrat d'association avec l'État  
**73, rue de la Mare - 75020 PARIS**  
 Tél.: 01 47 97 07 04 Fax : 01 47 97 58 90  
 www.saintelouise75020.net

**Nadaud Hotel**  
 HOTEL DE TOURISME  
 8, rue de la Bidassoa, 75020 Paris - Tél. 01 46 36 87 79  
 Fax 01 46 36 05 41

Accueil familial  
 Prix modérés  
 Tout confort - Ascenseur  
 TV Canal +  
 Chambres communicantes

COUVERTURE - PLOMBERIE  
 CHAUFFAGE - V. M. C.  
 MAÇONNERIE - CARRELAGE

**SÉNÉ** agrée G. D. F.  
 4 RUE DES MARONITES  
 75020 PARIS  
 Tél. : 01 46 36 17 18  
 Fax : 01 46 36 65 47  
 www.allo.sene.com

Attachés à votre quartier  
 et curieux de ce qui se passe  
**rejoignez l'équipe**  
**de l'Ami** pour apporter  
 régulièrement ou  
 occasionnellement  
 des nouvelles sur la vie  
 de l'arrondissement.  
**Téléphonez-nous**  
**au 06 83 33 74 66**

**Ecole - Collège privés mixtes Saint-Germain de Charonne**

Sous contrat d'association - Du CP à la 3<sup>e</sup>  
 Classe d'adaptation ouverte - Options  
 Latin-DP3 - Atelier Arts Plastiques - Théâtre  
 Section européenne anglais  
**3, rue des Prairies, 75020 Paris**  
 Téléphone : 01 43 66 06 36

**N.D.L**  
**Notre Dame de Lourdes**  
 Etablissement catholique d'enseignement  
 privé, associé par contrat à l'État  
 École maternelle et élémentaire  
 CLIS Autisme  
 Collège - Classes européennes  
 Association sportive  
**16, rue Taclet - 75020 Paris**  
 Tél. : 01 40 30 33 75  
 Courriel : secretariatndl@magic.fr

**Allianz** Marie-Armelle  
 MAHE  
 Agent Général - Assurance et Finance  
 mahem@allianz.fr  
 www.allianz.fr  
**Allianz Group**  
 9 place de la Nation - 75011 Paris  
 Tél. : 01 43 73 84 02  
 Fax. : 01 43 73 48 48

## Mairie du 20<sup>e</sup> Conseil d'arrondissement du 27 mai

**Lors de ce Conseil, les délibérations votées à l'unanimité se sont suivies. Puis, sans que le thème abordé ne laisse prévoir, un affrontement assez sévère est survenu entre Danielle Simonnet (Parti de gauche) et la Maire (PS). Pour le reste des débats, signalons la prise en compte des « ventes sauvages » et un vœu unanime pour un remonte-pente à vélo dans le 20<sup>e</sup>.**

#### Des subventions pour l'intégration des étrangers

Danielle Simonnet obtient du Conseil le vote de trois subventions importantes pour des associations engagées sur l'intégration des étrangers : respectivement 25 300 €, 19 500 € et 5 700 €. Parmi les associations bénéficiaires : Belleville en vues, l'École sous l'arbre humanitaire, l'Association de culture berbère, Parabole, Afrique partenaire service.

A cette occasion Danielle Simonnet interpelle la Maire sur l'absence de réponse, malgré des demandes répétées, sur la possibilité de louer, comme les années antérieures, les tentes utilisées pour la participation des associations d'étrangers au 14 juillet en mairie. A quelques semaines de la fête, rien ne peut être organisé. La Maire rappelle que cette location coûte plus de 16 000 euros.

#### Incident politique

Frédérique Calandra, déclare qu'elle n'a pas vu de public très nombreux à cette manifestation, mais assure qu'une décision positive sera prise à temps. Danielle Simonnet se déclare très sceptique ; elle dénonce ce qu'elle ressent comme une mauvaise volonté de l'exécutif. Daniel Assouline dénonce alors la dureté inhabituelle de la mise en cause et en appelle à la solidarité des membres de la majorité municipale. « On s'en souviendra », signifie-t-il. Danielle Simonnet a quitté le Parti Socialiste pour le parti de Gauche de Jean-Luc Mélenchon. Les assurances répétées par Frédérique Calandra ne l'ont pas convaincue.

#### Rue de Buzenval : bains-douches et local d'animation

Il est rappelé que la réfection des bains douches, rue des Haies (voir page 5) a entraîné une dépense de 2 millions d'euros. Jacques Baudrier annonce le lancement de la construction d'un local d'animation, 63 rue de Buzenval en lieu et place des ateliers EDF. La surface de ce local de 1 300 mètres carrés

consacré à l'animation des jeunes permettra, avec ce qui est réalisé à Saint Blaise, de doubler les surfaces consacrées à l'animation dans le 20<sup>e</sup>.

#### Un remonte-pente pour les vélos

La majorité adopte un vœu dont l'initiative revient au groupe des Verts. Il est pour le moins original puisqu'il ne propose rien moins que d'étudier la mise en place d'un « remonte-pente » pour les vélos, sur une ou des rues du 20<sup>e</sup>. Denis Baupin commente les schémas distribués au Conseil. Il s'agit d'une installation qui a fait ses preuves en Norvège à Trondheim. Le mécanisme comporte un rail à 30 cm sous la surface du sol, le long de la pente que les cyclistes souhaitent remonter. Un dispositif permet de glisser une attache pour le vélo, qui est tiré à vitesse lente ; l'arrêt se fait aisément. Ce vœu demande que la ville de Paris étudie l'implantation d'un tel remonte pente dans le 20<sup>e</sup>, par exemple sur l'avenue Gambetta, entre la place Métivier et la place Martin Nadaud. D'autres vœux sont adoptés pour faciliter le stationnement des vélos et leur circulation, notamment le long du tramway T 3, afin d'amplifier le succès du « vélib » à Paris. Un vœu est voté pour généraliser le contre-sens vélo pour toutes les rues en sens unique du 20<sup>e</sup>.

#### Les ventes à la sauvette de la Porte de Montreuil

Les ventes à la sauvette à la porte de Montreuil mobilisent le Conseil. Les trois composantes du Conseil ne se mettent pas d'accord. Le groupe des Verts, appuyé par Danielle Simonnet demande l'étude de la solution adoptée dans le 18<sup>e</sup>, où une surface est réservée aux ventes des « biffins », nettoyée et bénéficiant de sanitaires. Ce vœu ne recueille que 16 voix sur 39 ; il est donc rejeté. Même score pour celui du « 20<sup>e</sup> avant tout », qui se réfère au Grand Projet de Renouvellement Urbain de la porte de Montreuil afin qu'une solution pérenne soit mise en place.

Le vœu adopté par le seul parti socialiste, avec 26 voix, demande que la Préfecture de police assure ses responsabilités pour permettre le fonctionnement du marché aux puces et le rétablissement de la tranquillité des riverains. En outre un suivi social est souhaité. ■

JEAN-MARC DE PRÉNEUF



Fin avril les agriculteurs défilaient sur leurs tracteurs en rangs serrés ; on les voit ici à l'entrée de la Place de la Nation.

## A travers deux arrondissements

# Belleville à pied de butte en butte

DOSSIER PRÉPARÉ ET PHOTOS PRISES PAR JEAN-BLAISE LOMBARD, ARCHITECTE

En 2008 et 2009 nous avons déjà proposé dans nos numéros de l'été une promenade-découverte dans le sud 20<sup>e</sup> (ancien village de Charonne), puis au centre et dans le nord (Ménilmontant). Aujourd'hui c'est à cheval entre le 19<sup>e</sup> et le 20<sup>e</sup>, sur les hauteurs de l'ancienne commune de Belleville, qui a été rattachée à Paris et coupée en deux arrondissements sous Napoléon III, que nous proposons une troisième promenade.

Depuis les buttes de l'ouest, Bergeyre et Chaumont, en traversant vers l'est le plateau où se situait le centre du village de Belleville, nous poursuivrons notre parcours jusqu'à l'est sur les buttes de Beauregard et du Chapeau Rouge.

**A**vant son rattachement à Paris en 1860, le territoire de la commune de Belleville s'étendait au nord jusqu'à la plaine de la commune de La Villette. Au XVIII<sup>e</sup> siècle, le sinistre et célèbre gibet au lieu dit de Montfaucon, dans sa deuxième implantation, dépendait du terroir de Belleville et se situait à l'emplacement du marché Secrétan actuel, au métro Bolivar. Plus tard, la gare de chemin de fer de la petite ceinture, située près de l'actuelle mairie du 19<sup>e</sup> s'appelait « Belleville-La Villette ».

Au sud, Belleville allait jusqu'à Charonne en dessous de l'actuel cimetière du père Lachaise et le bourg de Ménilmontant faisait partie de Belleville. A l'est la commune s'étendait jusqu'aux fortifications de Thiers et à l'ouest jusqu'aux boulevards actuels (de Ménilmontant, Belleville et la Villette) situés à l'emplacement de l'ancien mur des « fermiers généraux ».

*Notre promenade part de l'Ouest des hauteurs de l'ancien Belleville, à l'arrêt « Buttes Chaumont » de l'autobus 26 venant de la Nation et allant vers Saint Lazare.*

## La butte Bergeyre, un micro quartier haut et bien caché

*En sortant du bus, nous descendons l'avenue Bolivar sur le trottoir de droite en traversant la rue Manin.*

Peu après le carrefour, surplombé par des immeubles très hauts, on trouve sur l'avenue (au 52) un grand escalier qui monte à droite en passant à travers et sous ces immeubles. Nous montons (courage !) la hauteur de 6 niveaux d'immeubles pour déboucher dans une rue pavée dans un micro quartier construit sur un terrain plat à 100 mètres d'altitude !

Sur ce terrain, autrefois exploité en sous-sol pour son gypse, fut construit un stade en 1918 qui prit le nom du joueur de rugby, Bergeyre, mort à la guerre. A partir de 1926 un lotissement remplaça le stade.

*Prenons à gauche la rue du chirurgien Georges Lardennois.*

Si, sur le côté gauche, au début de la rue les immeubles de quatre niveaux font encore partie des grands immeubles de l'avenue Bolivar et sont très uniformes, les grosses villas et petits immeubles au-delà et à droite sont du style 1925. Nous débouchons, au bout de la rue, sur un superbe point de vue sur Montmartre avec un a-pic impressionnant et des jardins dominant la rue des Chau-fourniers (les ouvriers des fours à chaux). A noter qu'une seule rue permet, en serpentant de monter jusque là en voiture.

*Repartons en arrière par la rue Rémy de Gourmont (écrivain et critique littéraire) bordée de grandes villas des mêmes époques. On trouve au bout, après le carrefour en face et à gauche, un autre escalier qui va nous redescendre rue Manin (patriote vénitien qui combattit les*

occupants autrichiens et dut se réfugier à Paris où il mourut en 1845).

## La butte Chaumont devenue les Buttes-Chaumont

*Traversons la rue Manin et remontons le long du parc jusqu'à une petite porte qui donne, à gauche, accès à une allée en escalier, laquelle rejoint en haut une allée goudronnée que nous prenons à droite. Elle s'incurve sur la gauche en prenant le nom de Jacques de Linois. Nous la suivons, après le guignol, jusqu'au charmant pavillon de garde en brique, décoré d'une frise en céramique bleue, posé sur sa butte fleurie.*

Le parc fut inauguré en 1867. C'est un embellissement de Paris voulu par Napoléon III et Haussmann, qui fut dessiné par Barrillet et aménagé par Alphand à l'emplacement des carrières de plâtre, abandonnées bien avant en raison d'effondrements meurtriers.

Avec ses 25 hectares complètement remodelés, son lac, son belvédère et son aiguille creuse, c'est, selon la plaque posée à l'entrée, le plus grand parc géré par la Ville de Paris. C'était auparavant, depuis la fin des carrières, un lieu de décharge et d'équarrissage des chevaux malades ou trop

vieux. A gauche de l'allée, après le pavillon on pourra monter sur une butte très raide pour voir la vue sur le parc, son belvédère (copie du temple de la Sibylle) et la ville côté nord-est.

*Sortons du parc sur la rue Botzaris (héros grec de l'indépendance) par la porte située à côté du pavillon de garde. Prenons cette rue à gauche et traversons-la pour prendre à droite, après la station Buttes Chaumont, la bien nommée rue du Plateau.*

## Un quartier résidentiel et un plateau ... de cinéma et de télévision

Nous entrons dans un quartier très résidentiel et prisé depuis la construction du parc. En alternance, le long des rues de ce plateau, se succèdent des immeubles d'habitation modernes, des immeubles de 3 ou 4 étages enduits de plâtre et peints de la fin du XIX<sup>e</sup>, des grands immeubles cossus et bourgeois en pierre du début du XX<sup>e</sup> siècle et de petites maisons de l'ancien village avec un étage.

Au 37 de la rue, un grand immeuble d'aspect sévère, en brique, (aujourd'hui hôtel des impôts) fut construit par Léon Gaumont en 1922-23 pour ses ateliers de cinéma. Il est le seul vestige de la « cité Elgé » (L.G. Léon Gaumont)



Perspective sur le parc des Buttes-Chaumont et le Nord-Est de Paris.

## A travers deux arrondissements

## Belleville à pied de butte en butte



Vestige de la Cité du Cinéma de Léon Gaumont.

d'une surface de 25 000 m<sup>2</sup>, créée dès 1895 et disparue en 1939. On voit sur la ferronnerie du porche le G de Gaumont et des céramiques très « Art-Déco » surmontent ce porche. Léon Gaumont est enterré au cimetière de Belleville (voir notre « ballade » de juillet dernier) et a son avenue à Charonne.

Plus loin, à gauche de la rue, jetons un œil sur le Passage du Plateau particulièrement long et étroit (90 cm !) percé dans un îlot ancien.

Nous arrivons au carrefour avec la rue des Alouettes (autrefois Champ des Alouettes).

C'est plus loin sur la gauche que se trouvaient les studios de télévision de la S.F.P. (Société Française de Production). « L'allée du 7<sup>e</sup> Art », créée à la place en 1999, évoque ces activités disparues.

Prenons cette rue des Alouettes à droite.



Deux immeubles bourgeois du plateau : rues de La Villette et Fessart.

Sur le trottoir de droite, en face de la rue Carducci, une « forteresse » : c'est une école de filles style III<sup>e</sup> République, en pierre meulière et brique, avec son blason sculpté de la Ville de Paris. Pas très gaie cette architecture pour des enfants ! Mais, par contre, c'est l'époque où l'on faisait de « L'Instruction Publique » et de l'éducation (morale, hygiène...). Maintenant, avec des architectures modernes, très accueillantes, on fait de l'« Education Nationale »... paraît-il ?

Suivons cette rue Carducci (poète et critique italien anti-religieux, mort en 1907) jusqu'au carrefour avec la rue de La Villette.

## Le centre de l'ancien village de Belleville

Regardons de loin, à 50 mètres à gauche, au n°47, entre des immeubles modestes, ou plus modernes, un bel immeuble cossu de facture classique avec des appuis de balcons en fer forgé très travaillé.

En prenant la rue de La Villette à droite, au carrefour avec la rue Fessart (un propriétaire du lieu), se dresse au n°8 de cette rue, un autre grand immeuble bourgeois en pierre et décor en brique, avec des têtes sculptées en partie basse, et des loggias et balcons en haut, dessinés avec soin, couverts de grands auvents originaux ; il daterait d'après une petite plaque en marbre de 1909. On constate que ce quartier attirait une population bourgeoise et pas seulement des artisans et des ouvriers.

Continuons la rue de La Villette, en laissant à droite la villa de l'Adour dont les immeubles anciens ont encore leurs volets en bois, très parisiens, qui malheureusement disparaissent peu à peu.

Prenons à gauche la rue de Belleville.

Avant l'annexion elle portait le nom de rue de Paris et constituait une voie importante des villages de l'est à Paris à travers les fortifications. Ce sera la frontière entre les 2 nouveaux arrondissements. A l'angle, nous passons devant un grand ensemble immobilier en brique, un HBM d'avant guerre (ancêtre très bien construit des HLM) avec au 117, son monumental porche décoré. En face, côté 20<sup>e</sup>, on voit en contraste, à droite, dans la petite rue Berthaut, un bistro typique « le relais de Belleville » logé dans une ancienne maison de village avec un seul étage. La rue du Jourdain voisine, ne fut percée qu'en 1867. C'est, à peu près à cet emplacement, d'après un plan de 1854, (voir L'Ami de nov. 2007) que se trouvait la mairie du village, en face de l'église. C'était une ancienne guinguette « L'île d'amour » dont le propriétaire était M. Damour ! Elle fut utilisée jusqu'à la construction de la nouvelle mairie du 20<sup>e</sup>.



L'église Saint Jean-Baptiste sera terminée en 1859 juste avant l'annexion. Elle remplacera une chapelle datant de 1543 devenue trop petite, la population de Belleville passant de 3 000 à 70 000 habitants entre 1815 et 1860 (voir panneau de l'Histoire de Paris devant l'église). D'un style néo-gothique plutôt réussi, son intérieur présente une haute et belle nef avec des chapelles dans les bas-côtés. La décoration : vitraux, peintures murales, sculptures, est dans le style Napoléon III ainsi que ses confessionnaux « gothiques » devenus rares dans les églises et bientôt monuments historiques ! L'autel et le mobilier liturgique ont été récemment modernisés avec goût.

## Des surprises rue de Belleville, côté cour et côté rue

Dans le pan coupé, au 10 de la rue du Jourdain, s'élève un bel immeuble haussmannien en pierre de taille. Entrons dans la cour en passant sous le porche. Surprise : un grand ensemble immobilier très homogène entoure une cour plantée. Il se compose de deux immeubles parallèles en pierre et briques, de facture classique avec au fond de la cour une grosse villa décorée de motifs en céramique. On raconte que le patron d'une entreprise logeait dans la villa et ses employés dans les deux ailes.



Au calme, sur cour, rue du Jourdain.

En remontant la rue nous passons devant l'excellente pâtisserie de l'église (si vous avez un petit creux... n'hésitez pas.), puis au n°140 devant le fournisseur en baguettes de l'Elysée !

A côté, une grande porte bleue nous conduit, à travers l'immeuble haussmannien sur rue, dans une autre cour également aménagée avec deux immeubles parallèles, simples mais bien dessinés, séparés par une cour avec un grand arbre. C'est le calme absolu par rapport à la rue ! Retraversons pour pénétrer au 145 rue de Belleville. Une succession de cours sépare des immeubles, créant un passage continu jusqu'au voies situées derrière, ce qui permettait autrefois, dit-on, aux « apaches » de Belleville, poursuivis par la police, de s'enfuir par ces cours et de disparaître dans la campagne !

Plus haut, prenons à gauche la rue des Fêtes.

Au 7, un immeuble en briques claires comporte des sculptures en pierre style 1900 avec des saillies en courbes sur sa façade. Un hôtel particulier, au n°11, avec de grands toits d'ardoise, est curieusement décoré, au-dessus de chaque fenêtre, d'une sculpture couleur terre cuite, représentant un masque de théâtre ! Qui habitait, au début du 19<sup>e</sup> siècle ce splendide hôtel, maintenant occupé par des experts comptables ? (Faut-il aujourd'hui « masquer » des fraudes ?).

## Un autre univers : la place des Fêtes

La place primitive fut créée en 1836 pour les fêtes du village. Considérées comme insalubres les petites maisons du quartier sont rasées et remplacées par un ensemble de tours après 1961. La place est alors fragmentée par les immeubles et malgré une fontaine (sans eau !) et un obélisque lumineux, l'espace tout minéral reste déstructuré et peu convivial.

Heureusement, il reste le square planté dont le charmant kiosque à musique, style second Empire, contraste avec les tours et dans lequel nous pénétrons, après la

## A travers deux arrondissements

## Belleville à pied de butte en butte

bouche du métro, pour faire une petite halte, bien méritée ! Il porte le nom de Mgr. Maillet (1896-1963), vicaire à Belleville et directeur des célèbres « petits chanteurs à la croix de bois ».

Ressortons à l'autre bout du square pour prendre à gauche la rue Compans.

Ce général de Napoléon fut blessé à Austerlitz et défendit ici même le plateau de Belleville, en 1814, à la fin de l'Empire.



Contrastes place des Fêtes.

### La butte Beauregard et la Mouzaïa

Nous quittons maintenant le plateau de Belleville pour redescendre la butte sur sa pente nord. *Tournons à droite dans la rue de Bellevue.* Nous sommes sur la butte Beauregard en haut du quartier de La Mouzaïa, du nom d'un col d'Algérie où un combat en 1813 opposa Français et « indigènes » kabyles ou arabes.

La butte, truffée de carrières désaffectées, dites carrières d'Amérique, et donc non constructible, est utilisée en 1878 comme marché aux chevaux pendant un an. Les carrières vont alors être comblées et des lotissements sont créés sur les 25 hectares du site. Les premières villas datent seulement de 1881. Dans ces ruelles qui sont pavées, les « villas » très en pente sont bordées de petites maisons le plus souvent d'un seul étage et souvent mitoyennes par économie. Le style varie selon la date des lotissements (entre 1881 et 1930), mais elles possèdent toutes un petit jardin planté devant la façade, ce qui donne tout son charme au quartier.

Descendons à gauche la villa Eugène Leblanc (du nom propriétaire en 1913).

Typique, avec sa forte pente, et ses petites maisons où alternent briques apparentes, murs enduits et pierre meulière. Elle nous conduit à la rue de La Mouzaïa. A remarquer en face un peu à droite, au 31, une curieuse construction avec des fenêtres mauresques !

Nous suivrons à gauche cette rue jusqu'à l'église Saint François d'Assise.

Cette église fut construite entre 1914 et 1926, entièrement en brique, avec un haut clocher. L'intérieur est très lumineux et les murs et plafonds blancs mettent en valeur le mur du chœur orné de mosaïques de l'atelier Monméjean (1930) et de peintures murales de Bouleau (1945). Le chœur a été restauré en 2004 avec un autel et un ambon en verre. A voir, sur la droite, une sculpture moderne en pierre de St. François.

Prenons à gauche en sortant de l'église puis à gauche la rue de la Liberté.

D'autres villas, Marceau, de Fontenay... plus cossues avec des jardins profonds, d'architecture variée, plongent dans la forte pente. Elles sont encore éclairées par des anciens becs de gaz électrifiés. Laisant à gauche la rue de la Fraternité nous continuons par la rue de l'Égalité. Ces noms furent donnés en 1889 à l'occasion du centenaire de la Révolution. A l'angle de ces deux rues une maison de la RIVP en réfection nécessite des travaux d'« injection » en raison des carrières !

Dans les secteurs de la Mouzaïa situés plus bas, ce sont des noms de poètes qui ont été choisis : Rimbaud, Verlaine, Laforgue...

A droite un palmier orne le jardin d'angle de la villa Renaissance ; évocation de l'Algérie ?

Prenons à gauche la villa du Danube qui descend jusqu'à la rue David d'Angers, célèbre sculpteur mort en 1856.

Changement de décor ! Nous quittons la Mouzaïa : une sorte de grand paquebot blanc avec rampes et coursives nous attend pour embarquer.

C'est le moderne lycée technique Diderot que nous longeons en prenant à droite jusqu'au boulevard Serrurier (maréchal de France sous l'Empire et gouverneur des Invalides).

### La butte du Chapeau-Rouge et son parc

Traversons le boulevard Serrurier et entrons dans le parc par l'avenue Debidour.

Toujours, en raison de la présence de carrières, cette butte est restée sans constructions.

Ce n'est qu'en 1939 qu'un parc de près de 5 hectares a été créé par l'architecte Azéma. Il est de la même époque et



Sur la butte Beauregard, une villa de La Mouzaïa.

dans le style des squares Sorbier, à Ménilmontant (1936) et Séverine (1933) boulevard Mortier, avec des maçonneries en ciment teinté.

Il a pris le nom d'une ancienne guinguette du Pré-Saint-Gervais tout proche.

Remontons à droite une allée du parc, bordée de parterres de fleurs, pour atteindre une vaste pelouse descendant jusqu'à une fontaine en brique dominée par une grande sculpture de femme nue datant de 1938. D'en haut le point de vue est superbe sur les communes du nord-est : le Pré-Saint-Gervais et Pantin.

Ici se termine notre promenade de butte en butte. Nous pouvons ressortir du parc par la même porte et en remontant le boulevard Serrurier retrouver le métro Pré-Saint-Gervais et le bus PC qui mène aux portes des Lilas et de Vincennes. ■



Panorama depuis le parc de la butte du Chapeau Rouge.



## Notre-Dame de la Croix

# La Messe des Nations, une magnifique célébration et un message fort de l'Archevêque de Paris

A l'occasion de la 10<sup>e</sup> Messe des Nations célébrée à la Pentecôte, Monseigneur André Vingt-Trois a prononcé une homélie marquante.



Le Cardinal André Vingt-Trois au milieu des fidèles

La Messe des Nations est devenue un temps fort annuel où sont visibles les nombreuses cultures qui peuplent Ménilmontant. L'église était pleine à craquer. Dès l'entrée, la feuille de chants annonçait la couleur : 13 langues différentes. Les robes flamboyantes : Afrique, Antilles, Birmanie, Japon, Pologne etc. 4 continents sont là et même le curé portait une étole créole. Les chants et la procession des offrandes étaient animés par les personnes reflétant la variété du quartier. Trois mois de préparation ont été nécessaires pour harmoniser, jongler, équilibrer les rythmes et les styles. Cette année,

nous avons aussi chanté en créole haïtien grâce à cinq familles de la paroisse. Le moment le plus spectaculaire de la messe fut la procession des offrandes apportées à l'autel : paniers de fruits exotiques, statues et gâteaux souvent portés sur la tête. On a dansé en marchant, ce qui a créé une belle ambiance. C'était l'occasion de revêtir un costume élaboré porté trop rarement. Ceux qui n'avaient pas de costume s'étaient « endimanchés ». Pas besoin ici de prouver son identité, certains européens sont africains ou indiens « de cœur » : saris, boubous et tissus imprimés étaient une fête pour les yeux.

### Que signifie cet événement ?

Comme l'a énoncé l'évêque dès le début de son homélie, « c'est un peu Jérusalem à Ménilmontant. Comme [...] le jour de la Pentecôte, les cinq continents de la terre sont représentés parmi nous ». Cette année deux souvenirs se côtoient : celui des origines de chacun, une partie constitutive de soi, et le souvenir du Père Cattenoz, initiateur de la coutume en 2000. Si le mot « nations » pose question à cause des débats récents, c'est du terme biblique qu'il s'agit, il ne recouvre pas l'acceptation politique d'Etats mais est plus proche du concept de « Peuples ».

### Le message de l'évêque

L'homélie de M<sup>gr</sup> Vingt-Trois a insisté sur trois points : la recherche de la rencontre, la nécessité du témoignage, la grâce qui permet de surmonter la peur. « Nous formons un modèle réduit du monde ». Bien sûr, la rencontre entre cultures se heurte à bien des obstacles. Ce qui est délicieusement exotique lors d'un voyage touristique est vécu différemment dans son quartier. Mais l'archevêque a insisté pour qu'on recherche la rencontre. « L'Esprit de Dieu [...] donne de comprendre par l'intelligence du cœur et de rencontrer ceux et celles que Dieu place sur son chemin ».

Le second point a traité du témoignage : « Nous devons être témoins de ce qu'aucun groupe ethnique, aucune culture ou aucune race ne peut se mettre à part comme si elle se suffisait à elle-même, mais que nous avons tous besoin les uns des autres pour atteindre la grandeur de l'humanité, la plénitude du Corps du Christ ». Nous sommes bien loin de l'ethnocentrisme du siècle dernier !

Le troisième point a touché à l'un des sentiments du Chrétien dans notre société si sécularisée : la peur. C'est la peur du monde « non chrétien » qui l'entoure. Telle était la situation des apôtres avant la Pentecôte. « Ils ont peur de ne pas être compris, peur de ne pas être respectés, peur d'être critiqués, peur qu'on leur impose des manières de vivre qui ne correspondent pas à l'Évangile. Ils sont parfois tentés de se retirer de ce monde, de se mettre à l'abri, de se retrouver entre-soi et de construire une petite société supposée être selon l'Évangile, séparée du reste de la société, de ses agres-

sions et de ses dangers. L'Esprit du Christ ne nous conduit pas à cette attitude de peuple assiégé, enfermé et barricadé. Il nous donne au contraire d'être un peuple ouvert et au contact de tous ceux qui l'entourent ».

Pour ceux dont les parents ont vécu un christianisme coutumier, se sentir « différent » est bien dif-

ficile. Mais notre pasteur nous a invités, bien sûr, à vivre des temps forts entre Chrétiens pour reprendre de l'énergie, mais aussi à vivre ce témoignage (c'est la signification du mot martyr) dans notre monde avec le courage que donne l'Esprit Saint. ■

LAURA MOROSINI

## Inauguration du nouvel éclairage multicolore extérieur

Le 24 juin a eu lieu la traditionnelle fête de la saint Jean avec un superbe feu sur le grand parvis de l'église accompagné d'un barbecue et d'un groupe musical. Cette année, la Maire du 20<sup>e</sup>, Frédé-

rique Calandra, y a participé avec son adjointe au patrimoine Françoise Galland, afin d'inaugurer l'éclairage installé par la Mairie de Paris. ■

## Au Portugal

# Benoît XVI a parlé au monde

Lors de son récent voyage au Portugal, Benoît XVI, accueilli chaleureusement tant par les autorités publiques (en majorité socialistes) que par une large fraction de la population, s'est adressé à plus d'un millier de représentants de la riche vie culturelle du pays. Il a abordé dans un discours dense les questions fondamentales de la recherche du sens de la vie dans un contexte de pluralisme intellectuel. Aujourd'hui, la culture reflète une « tension », qui prend parfois la forme de « conflit » entre le pré-

sent et la tradition. L'élan de la société absolutise le présent, le détachant du patrimoine culturel du passé et sans l'intention de tracer les contours d'un avenir. Mais une telle valorisation du « présent » en tant que source d'inspiration du sens de la vie, aussi bien individuelle que sociale, se heurte à la forte tradition culturelle du peuple portugais, profondément marquée par l'influence millénaire du christianisme et par un sens de la responsabilité globale...

L'idéal chrétien de l'universalité et de la fraternité avait inspiré cette aventure commune également



Entouré du cinéaste centenaire Manoel de Oliveira qui l'a accueilli au nom du monde de la culture, Benoît XVI est congratulé après son intervention par de nombreuses personnalités

Extraits et interviews choisis par l'Ami

**les petits frères des Pauvres**

L'association reconnue d'utilité publique vient en aide aux personnes seules de plus de 50 ans, démunies, handicapées ou en situation de précarité.

Rejoignez nos bénévoles :  
11, rue Léchevin - 75011 Paris  
Tél. 01 43 55 31 61  
www.petitsfreres.asso.fr

**Aide à Domicile Soins à Domicile SAVS**

FONDATION LÉOPOLD BELLAN

Pour la santé et l'autonomie

**AMSAD Léopold Bellan**  
25 rue Saint-Fargeau - 75020 PARIS  
01.47.97.10.00  
du lundi au vendredi  
de 8H30 à 13H00 et de 14H00 à 17H30

**RESTEZ AUTONOME À VOTRE DOMICILE**

Vous avez besoin d'aide pour votre toilette, vos repas, vos tâches ménagères...

Adhap Services® est là pour vous aider tous les jours de l'année. Permanence téléphonique 7 jours sur 7, 24h/24

Tél. 01 48 07 08 07  
adhap00a@adhapservices.fr

www.adhapservices.fr

La présence d'un professionnel, ça change tout... Agrément qualité préfectoral

**ÉRIC PERGAMENT**  
AVOCAT À LA COUR

**DROIT À LA FAMILLE (DIVORCE, FILIATION)**  
**DROIT COMMERCIAL (LITIGES COMMERCIAUX)**  
**DROIT ADMINISTRATIF**

124, AVENUE GAMBETTA  
75020 PARIS  
TÉL. : 09 53 27 83 91  
FAX 01 43 61 02 18  
pergament@avocat-contact.fr

## Saint-Gabriel

### Aumônerie du Sud 20<sup>e</sup> Une présence active auprès des jeunes

**Que peut apporter aujourd'hui une aumônerie, en ces temps où les sollicitations sont nombreuses et attractives, pour des jeunes ayant à leur disposition les matériaux leur permettant d'accéder à toutes sortes de jeux et loisirs et de faire partie d'une communauté où les mêmes goûts et intérêts les rassemblent ?**

#### Une autre vision

À cette question, le Père Christian Flottes, aumônier du Sud 20<sup>e</sup>, et Elisabeth Loyau, responsable de l'Aumônerie qui accueillent les élèves du collège Lucie-Faure et les lycéens (de la 6<sup>e</sup> à la terminale) de Maurice Ravel et Hélène Boucher, éventuellement d'autres lycées, peuvent apporter des réponses. Tous deux nous disent que les jeunes venant à l'Aumônerie la considèrent comme un lieu d'église authentifiant leur

identité chrétienne dont ils n'avaient pas pleinement conscience. Ils y recherchent une affirmation de leur foi. Au cours des rencontres, ils s'interpellent, ils ont soif de partage.

#### Les activités

Au long de l'année, il y a la prière en commun, une réflexion à partir d'un thème donné ou « libre » selon l'inspiration du moment, des retraites pour les temps forts, l'Avent et le Carême ; aussi, la participation au Frat qui exige une solide structure.

Des week-ends sont organisés, généralement un par trimestre. Exemple : cette année, un Raft (nous ignorons la signification de ce mot, ce n'est ni le « verlan » de Frat, ni issu de rafting !), qui consistait à traverser la baie du Mont Saint-Michel (des 4<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup>) « à pied sec », a suscité l'enthousiasme. Le dernier pour la saison avait lieu à Bonnelles (Seine et Marne) les 5 et 6 juin derniers (pour les 5<sup>e</sup>).

#### Un même esprit

Les étudiants du 45 rue des Maraîchers (Maison des étudiants) apportent une importante contribution d'accompagnement actif pour aider les jeunes dans leur cheminement. Tout ceci dans le même esprit de fraternité qui incite certains des jeunes à demander la préparation au baptême ou à la première communion.

Ils savent, garçons et filles, qu'à l'Aumônerie ils trouveront, tant auprès d'Elisabeth que du Père Christian, une écoute profonde et individuelle qui leur permettra d'exprimer en toute liberté leurs difficultés de vie. ■

COLETTE MOINE

*Pour la rentrée : inscriptions à la catéchèse à partir du 7 septembre. 01 43 72 54 80*

## Notre-Dame des Otages

### Premier anniversaire de la renaissance de l'église

Le Cardinal André Vingt-Trois, Archevêque de Paris, a pris à cœur de célébrer, dimanche 30 mai, le premier anniversaire de la renaissance de notre église. Nombreux étaient les paroissiens qui l'entouraient, en compagnie de leur curé, le Père Didier Doreau. En fait, tous étaient là pour se réjouir d'une renaissance – celle de l'église enfin libérée des stigmates du temps et de la pollution. Monseigneur Vingt-Trois qui n'avait pas pu consacrer l'église en mai 2009, a tenu à venir dans une Notre-Dame des Otages qui avait retrouvé à la fois sa beauté et sa blancheur originelle. Construite en 1938 par l'architecte Julien Barbier, l'église est consacrée à la mémoire des 49 otages fusillés dans ce même lieu, le 26 mai 1871, pendant la Commune de Paris.

M<sup>gr</sup> Vingt-Trois nous a confié que

sa visite faisait également partie de ses efforts de célébrer le plus souvent possible l'Eucharistie dominicale dans chacune de la centaine de paroisses que compte son archevêché. Dans son homélie, il a évoqué le mystère de la Sainte Trinité, en soulignant que ce mystère se dévoile et prend tout son sens quand on se met au service des autres, en usant de patience et de persévérance. L'Esprit Saint vient alors à notre rencontre afin de nous mener à Dieu. Pour clore la célébration, une prière à l'intention de tous les otages, dans le monde, a été dite devant l'attendrissante « Vierge à l'Enfant » qui veille au-dessus de la nef, près de l'autel. Ensuite, tout le monde s'est retrouvé autour du Cardinal pour boire avec lui le verre de l'amitié. Rien de tel qu'une renaissance pour resserrer les liens de famille. ■

JEAN-MARC POTTIEZ

## Saint Germain de Charonne

### Cela devient une tradition ! Les dîners du jeudi

Depuis près d'une dizaine d'années, la Paroisse ouvre les portes de son jardin, chaque jeudi soir des mois de juillet et août, pour un repas en plein-air.

est vers 19h15 ou 19h30 que tous ceux qui veulent participer à ces pique-niques arrivent et s'installent autour de tables disposées dans le jardin autour du presbytère, qui jouxte l'église ancienne. L'église, comme on le sait, est fermée depuis décembre 2009. Mais le presbytère est toujours ouvert ainsi que le jardin ; aussi les dîners du jeudi se poursuivront-ils cet été.

#### Mise en commun de ce que chacun apporte

Chacun apporte, en fonction de ses possibilités, ce qu'il veut partager avec tous. Tout est mis en commun. Pour que la nourriture et

la boisson soient réparties équitablement et avec mesure, une responsable de l'organisation est chargée de la présentation et de la répartition de ce que chacun apporte. En général, il y a amplement à dîner pour tous, si ce n'est qu'en fonction de ce qu'on trouve dans les magasins pour la saison d'été, un bon nombre des convives apportent un melon pour l'entrée ! Mais, qu'y a-t-il à redire ? C'est la loi du genre et il n'y a pas lieu de se plaindre de ce que chacun offre généreusement et d'y trouver même une certaine variété, quoique que bien peu des convives se consultent à l'avance sur ce qu'ils ont l'intention d'apporter.

#### Un repas ouvert à tous

Ces dîners sont ouverts à toutes les personnes que soient leurs situations, leurs origines ou leurs convic-

tions religieuses et philosophiques. Certaines personnes, qui connaissent ces dîners et l'ambiance sympathique qui y règne, viennent même de banlieue. Mais l'intention de la paroisse est d'offrir d'abord l'occasion de se retrouver et de passer quelques heures agréables, autour d'une table, aux personnes du quartier qui ne peuvent partir en vacances pour une raison ou pour une autre ou qui sont isolées : la solitude est plus durement ressentie au cours des deux mois de vacances, où beaucoup s'échappent de Paris.

Un moment de rencontre, de partage et de convivialité, au frais, un soir de chaque semaine de l'été, pour des personnes isolées ou non, voilà ce que désirent offrir la paroisse et ses responsables. ■

PÈRE EMMANUEL LEBRUN

## Le Père Bousquet nous quitte

La décision de la Mairie de Paris de financer les réparations de l'église (5 millions d'euros) implique des travaux pour une période longue : situation très pénible pour les paroissiens. En

effet ils doivent continuer de partager l'église affectée à la communauté croate, de l'autre côté de la rue de Bagnolet, avec des horaires difficilement compatibles. N'ayant pas obtenu du cardinal

André Vingt-Trois qu'il modifie cette affectation, le Père Bertrand Bousquet a remis sa démission de curé ; il reste à la disposition du diocèse. L'Ami lui formule tous ses vœux pour ses futures fonctions. ■

## de de la culture

marquée par les influences des Lumières et du laïcisme. Cette tradition a donné naissance à ce que nous pouvons appeler une « sagesse », c'est-à-dire un sens de la vie et de l'histoire marqué par une cohérence éthique et un 'idéal' réalisé par le Portugal...

Ce « conflit » entre la tradition et le présent s'exprime dans la crise de la vérité... (Mais) un peuple qui cesse de savoir quelle est sa vérité propre, finit par se perdre dans le labyrinthe du temps et de l'histoire, privé de valeurs clairement établies et sans grands buts clairement énoncés.

#### Des chrétiens ouverts au dialogue respectueux de la vérité des autres

Chers amis, il y a tout un effort de compréhension à faire autour de la forme dans laquelle l'Église se situe dans le monde, en aidant la société à comprendre que l'annonce de la vérité est un service qu'elle offre à la société, ouvrant de nouveaux horizons d'avenir, de grandeur et de dignité... Pour nous, chrétiens, la Vérité est divine... L'existence dans l'Église de sa ferme adhésion au caractère pérenne de la vérité

avec le respect pour les autres « vérités » ou la vérité des autres, est un apprentissage que l'Église elle-même est en train de faire. Dans ce dialogue respectueux peuvent s'ouvrir de nouvelles portes pour la transmission de la vérité.

« L'Église (écrivait le Pape Paul VI) doit entrer en dialogue avec le monde dans lequel elle vit. L'Église se fait parole ; l'Église se fait message ; l'Église se fait dialogue ». En effet, le dialogue sans ambiguïté et respectueux des parties impliquées est aujourd'hui une priorité dans le monde, priorité à laquelle l'Église n'entend pas se soustraire. Étant donné la diversité culturelle, il faut faire en sorte que les personnes, non seulement, acceptent l'existence de la culture de l'autre, mais aspirent aussi à s'en enrichir et à lui offrir ce que l'on possède de bien, de vrai et de beau.

#### Une audace prophétique

L'heure présente demande le meilleur de nos forces, une audace prophétique, une capacité renouvelée à « indiquer de nouveaux mondes au monde », comme dirait votre Poète national (Luís de Camões)... ■

\* Extraits et intertitres choisis par l'Ami

## Biodiversité et Foi chrétienne

La première rencontre publique de la conférence des Evêques de France sur l'environnement s'est tenue en juin avec des orateurs passionnants

Une journée entière n'a pas été de trop pour aborder ce thème aussi vaste qu'essentiel. Chacun de nous peut agir, mais il est préférable d'avoir un minimum d'informations scientifiques pour comprendre les petits gestes ou grandes décisions dont nous nous sentons parfois si loin.

### Commencer par la science : un constat impressionnant

Un biologiste nous a rappelé que si les scientifiques connaissent près de 2 millions d'espèces sur terre, il en existe sûrement plus de 10 fois plus. Les oiseaux sont parmi les mieux connus, mais les crustacés ou les champignons nécessitent encore de grandes recherches. Lorsqu'on étudie les interactions, le fonctionnement des écosystèmes, on se rend compte que la façon humaine de participer à la création bouleverse l'habitat terrestre à tel point que nos propres conditions de vie en

sont fragilisées. Durant les 25 dernières années, malgré un effort de pêche multiplié par 4, les prises n'ont pas augmenté ! Depuis les années 90 nos ponctions sur la nature sont supérieures à ses capacités de régénération.

Dès 1967, des penseurs ont mis en cause la responsabilité des Chrétiens. De la citation de Genèse 1,28 « emplissez la terre et soumettez-là » à la vision utilitariste de Descartes décrivant l'« animal machine », nous sommes dans une culture judéo-chrétienne. Certes, parmi les premiers penseurs de l'écologie, on trouve l'ancien prêtre Illitch et le Pasteur Ellul, mais les Eglises sont plutôt statiques par rapport aux institutions internationales, aux Etats, aux scientifiques, aux ONG quand il s'agit de passer à l'action.

### Poursuivre vers la théologie : Claudel, l'inattendu

Il a fallu tout le travail de recherche et de réflexion d'Hé-

lène et Jean Bastaire pour retrouver chez les Pères de l'Eglise ou chez des penseurs chrétiens un rapport à la Création plus respectueux. Aussi Jean Bastaire, dont les ouvrages trouvent un public attentif, nous a-t-il révélé Paul Claudel comme l'auteur d'une « superbe théologie de la biodiversité ». Il le cite : « Les créatures sont toutes bonnes dans leur nature et très bonnes dans leur service, en ce sens qu'il n'en est aucune qui ne serve à toutes les autres suivant sa nature et son degré. La création toute entière, du séraphin au minéral, est homogène et reliée dans toutes ses parties par le lien de la charité ».

Impossible ici de résumer l'exégèse de cette pensée intrépide qui expose le lien d'Esprit entre les créatures. Bastaire bâtit en outre un pont entre des théologiens oubliés et les scientifiques de notre époque.

Ces derniers se détournent désormais d'une vision de la nature comme « lieu de compétition suprême » et redécouvrent les solidarités (on trouve bien des exemples dans les récits de Jean-Marie Pelt).

Claudel imagine également que c'est le diable qui porte atteinte à tout cela et que l'homme s'en fait collaborateur. Jean Bastaire dessine comme horizon la Parousie, rassemblement de toutes les créatures pour louer Dieu dans une dimension cosmique du salut inspirée de Saint Paul. Ainsi Christ récapitule « toutes choses » pour les offrir au Père en une seule Eucharistie.

### Que font les Chrétiens ?

La journée s'est poursuivie par des échanges sur les initiatives prises par les communautés chrétiennes, un temps d'émerveillement dans un jardin proche et un temps de louange commun. Pax

Christi et les communautés Vie Chrétienne (jésuites « laïcs ») ont été pionniers en France.

L'an dernier la Conférence des évêques de France s'est dotée d'une instance de réflexion présidée par M<sup>gr</sup> Stenger (évêque de Troyes).

La majorité des paroisses, pour le moment, s'emploie essentiellement à informer sur les campagnes annuelles soutenues par 25 mouvements d'Eglise dont la prochaine pour cet été s'intitule « Donnons des vacances à notre terre ». A chacun de nous, à travers cet outil ou d'autres, de faire oeuvre d'initiative en vue de la sauvegarde de la Création ! ■

LAURA MOROSINI

\*Information sur la campagne : [www.été-autrement.org](http://www.été-autrement.org).

La version entière des exposés peut être demandée au journal

## Pourquoi je suis devenu prêtre ?

Le Père Job Inisan, curé de Saint Jean Bosco, vient de fêter ses 50 ans de vie religieuse et ses 40 ans de vie sacerdotale les 22 et 23 mai derniers. Nous lui avons demandé de nous dire pourquoi il est prêtre et ce qu'est un prêtre aujourd'hui.

### Un homme appelé

Quand j'étais petit, je voulais être aviateur, puis docteur. Je voulais piloter un avion, car j'avais un oncle aviateur, puis sauver des vies, soigner les gens, faire grandir, aider les autres à être libres, avoir des tas d'enfants. Je voulais devenir un homme avec plein de responsabilités et... maintenant je fais tout cela !

### Comment ai-je choisi ?

A l'issue de mes études secondaires dans une école salésienne,

à Coat-an-Doc'h près de Guingamp dans les Côtes d'Armor, au cours de la Terminale, un appel intérieur s'est fait pressant : pourquoi ne pas devenir religieux salésien et prêtre, comme les éducateurs que je voyais vivre autour de moi ? Ils étaient dynamiques, joyeux, de bons enseignants et même, pour certains de bons sportifs. Le style de vie fraternelle qui les rassemblait en communauté m'attirait aussi. Était-ce le bon choix ? Un de mes éducateurs prêtres confirma mon souhait.

Quelques phrases de l'Evangile m'interpellaient aussi régulièrement : « Dieu est Amour... Tu seras pêcheur d'hommes... La moisson est abondante, les ouvriers peu nombreux... Sois le berger de mes brebis... ».

Don Bosco et sa méthode éducative me plaisaient. La personne du Christ me séduisait aussi de plus en plus, tout comme l'amour humain qui ne me laissait pas insensible, à 18 ans où l'on aspire à de grands idéaux. Un jour, à la suite d'une retraite, l'appel me parut clair. Il était double : être éducateur à la suite et à la manière de Don Bosco, chez les salésiens au service des jeunes, et pourquoi pas prêtre, si telle était la volonté de Dieu. C'était cette vie-là qui pouvait me rendre le plus heureux.

### Tout un chemin

On ne devient pas religieux, on ne devient pas prêtre du jour au lendemain. On suit un parcours au cours duquel on est accompagné, formé. Personnellement ce temps de formation va durer une dizaine d'années, entre le noviciat, des études de philosophie, un stage pratique en école, une licence de lettres, puis une licence de théologie. Toutes ces années vont me permettre aussi l'apprentissage de la vie religieuse et de la vie de prière en communauté.

Ainsi, au fil des années, par étapes successives, en répondant à l'appel des mes Supérieurs religieux, après des vœux temporaires, on émet ses vœux définitifs de pauvreté, chasteté et obéissance. Et si l'appel au sacerdoce est lui aussi vérifié, on accède au diaconat et à l'ordination sacerdotale conférée par un évêque. Je devins religieux en 1960 et prêtre en 1969.

### Trois fonctions

Le prêtre est d'abord l'homme de l'Evangile, qui annonce la Bonne Nouvelle, un évangile en lequel il croit profondément, qui est pour lui source de vie et raison d'être de toute son existence. Cet apostolat je l'ai exercé en école, en centre de jeunes, dans le milieu de la communication sociale, dans le service de l'animation de ma Province salésienne de France et aujourd'hui en paroisse.

Le prêtre est aussi l'homme de l'eucharistie et des sacrements. Ce n'est pas l'enfermer dans la sacristie ou le réduire aux cérémonies religieuses. Il est, fondamentalement, au service d'une communauté, celle des croyants, le peuple de Dieu. Il rend possible la proximité de Dieu avec son peuple, par les sacrements et surtout le plus grand de tous, l'Eucharistie, où Jésus se rend présent. Mais

quelle joie aussi de préparer de jeunes couples au mariage !

Le prêtre est enfin l'homme de l'animation et de la mission. Il est chargé d'animer une communauté. La paroisse, par exemple, est un lieu de communion quelles que soient les différences, les sensibilités, les classes sociales, la couleur de la peau. La paroisse est aussi un lieu d'ouverture, en lien avec tous : les chrétiens, les communautés religieuses, les autres religions, les mouvements, les associations, le doyenné, le quartier, la ville,...

Tout cela le prêtre ne le fait pas seul. Il agit toujours en communion avec son Supérieur quand il est religieux, avec les évêques, successeurs des Apôtres, en collaboration fraternelle avec les autres prêtres et diacres, et surtout, avec et pour les hommes et les femmes d'aujourd'hui, chrétiens ou non, pratiquants ou non... car là se trouvent sa mission et son véritable sacerdoce : rendre Jésus présent aux hommes d'aujourd'hui.

La tâche peut parfois paraître un peu ardue, mais croyez-moi, c'est la source d'un immense bonheur. Cinquante ans après mon premier engagement, je ne regrette rien... et je rends grâce à Dieu. ■

PÈRE JOB INISAN  
Curé de Saint Jean Bosco





### Urbanisme

#### Liste des Permis de construire

Délivrés entre le 17 et le 30 avril  
BMO n° 38 du 14 mai

9, rue des Haies  
Construction d'un bâtiment à usage de crèche (60 berceaux) et de structure multi-accueil (pour 33 enfants) de 2 étages sur un niveau de sous-sol partiel avec implantation de 38m<sup>2</sup> de panneaux solaires en toiture-terrasse. S.H.O.N. créée: 1 260m<sup>2</sup>.

#### Liste des Demandes de Permis de construire

Déposées entre le 1<sup>er</sup> et le 16 avril  
BMO n° 35 du 4 mai

27 au 29, rue Levert  
Construction d'un bâtiment sur rue et cour de 4 étages sur un niveau de sous-sol partiel (26 logements de transition créés pour les personnels des hôpitaux

avoisinants) à usage de crèche, halte-garderie, centres de santé, de P.M.I., et d'une unité d'accueil pour autistes. S.H.O.N. à démolir: 2025m<sup>2</sup>. S.H.O.N. créée: 4383m<sup>2</sup>.

100 au 102, rue de Lagny  
Modification de la devanture côté rue en vue de l'installation d'un supermarché S.H.O.N. créée: 34m<sup>2</sup>.

139, rue d'Avron, 2 au 4, rue des Rasselins  
Changement de destination d'un entrepôt au rez-de-chaussée sur cour en cours de danse avec démolition partielle de la mezzanine, ravalement de la façade et transformation d'une fenêtre en porte. S.H.O.N. à démolir: 63m<sup>2</sup>

Déposées entre le 16 et le 31 mai  
BMO n° 46 du 11 juin

25 au 27, rue des Orteaux  
Construction d'un bâtiment de 3 étages à usage de crèche (66 berceaux), habitation (1 logement) et de locaux pour les services de la Direction des Espaces

Verts et de l'Environnement avec pose de panneaux solaires en toiture. S.H.O.N. créée: 1 219m<sup>2</sup>

92, rue de Bagnolet, 145, rue des Pyrénées

Construction de 2 bâtiments de commerce et d'habitation (35 logements créés dont 9 logements sociaux) de 8 et 9 étages sur 2 niveaux de sous-sol.

#### Liste des demandes de Permis de démolir

Déposées entre le 17 et le 30 avril  
BMO n° 38 du 14 mai

133 au 135, rue Pelleport, 13, rue des Pavillons.  
Démolition totale d'un ensemble de bâtiments à usage d'habitation et de commerce de rez-de-chaussée à 3 étages sur rue et cour.

5 au 5B, rue Stendhal  
Démolition d'un bâtiment d'un étage à usage de foyer d'hébergement social et d'atelier.

S.H.O.N. démolie: 1 900m<sup>2</sup>. ■

### A vos plantes, à vos herbes !

**A**votre portée et tout près de chez vous, ressourcez-vous grâce aux activités variées de l'ARH (Association pour le Renouveau de l'Herboristerie), dont le siège se situe rue des Pyrénées près du métro Gambetta.

Venez herboriser, comme le fit jadis Jean Jacques Rousseau dans ces mêmes lieux qui n'étaient pas encore le vingtième arrondissement de Paris. Ainsi savez vous que l'arasage (arrachage des dites "mauvaises" herbes) nuit à l'équilibre du terroir? L'ensemble de l'écosystème est atteint, qu'il faudrait huit années pour reconstruire, plantes et insectes y ayant leurs rôles.

Prévoyez dès maintenant vos activités de l'an prochain. Guettez les conférences ou suggérez- en les thèmes: des bénévoles sont demandés. Et réservez votre

1<sup>er</sup> mai 2011 à la sortie botanique sur les plantes parisiennes lors des portes ouvertes.

Et si l'aventure vous tente, que le goût du végétal dont nous sommes dépositaires vous emporte venez suivre la formation en herboristerie qui existe depuis 20 ans, avec 20% d'élèves en plus entre 2008 et 2009, soit 50 élèves (durée 2 ans). Les inscriptions se terminent. Attention à la fermeture annuelle en juillet.

Les herboristes partagent leurs recherches et donnent par exemple des recettes à base de plantes dans le bulletin La Feuille de l'Herboriste. Essayez la recette du gratin de courge à la Genevoise d'Alain Millet (voir ci-dessous).

Contact:  
ARH au 01 43 58 66 48 ou 96.  
183 rue des Pyrénées  
ELISABETH DE COURTIVRON

### Vie



pratique

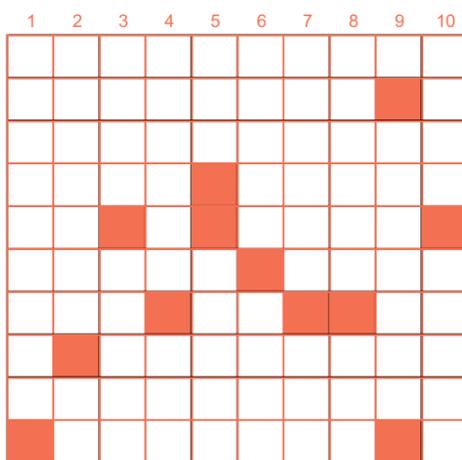
### Les mots croisés de Raymond Potier n° 667

#### Horizontalement

I. Des presque riens. II. Pas reconnue. III. Développement excessif. IV. Mer de l'Océan Indien - Structure du papier. V. Chauffait l'Egypte - Se donne plutôt au pluriel. VI. Mélangez les couleurs - Fils de Jacob. VII. Préfixe multiplicateur - L'actinium - Le titane. VIII. Sur une partition. IX. Précède Orbi - Mécréant. X. Zurichois.

#### Verticalement

1. Coquillage marin. 2. Bêtes - Facteur sanguin. 3. Sénile - Pièce satirique. 4. Vexation publique - Une langue. 5. Possesif - Région à aménager plus tard. 6. Du verbe avoir - Très connu à Bordeaux. 7. Oiseau d'Australie - ... de cave. 8. Volais - S'entend après coup. 9. Jeune fille. 10. Perler - Faisons travailler nos zygomatiques.



#### Solutions du n° 665

**Horizontalement.** - I. conscience II. avouera III. racé - ruiné IV. tiercé - Oo V. irraisonné VI. Léo - sous VII. Niel VIII. gus - luiras IX. en - tael - ia X. sertissent

**Verticalement.** - 1. cartilage 2. ovaire - une 3. nocerons 4. suera - TT 5. ce - ciselai 6. irrésolues 7. eau - ou - ils 8. niions 9. non - main 10. été - évasat

#### L'Ami du 20<sup>e</sup> • n° 667

**Membre fondateur :**  
Jean Simon.

**Président d'honneur :**  
Jean Vanballingham (1986-2008).

**Président de l'association :**  
Bernard Maincent.

**Trésorier :**  
Pierre Plantade.

**Ont collaboré bénévolement à ce numéro :**  
Gérard Blancheteau, Elisabeth de Courtivron, François Hen, Père Job Inisan, Père Emmanuel Lebrun, Jean-Blaise Lombard, Colette Moine, Laura Morosini, Alain Neurohr, Emmanuelle Petit, Pierre Plantade, Raymond Potier, Jean-Marc de Préneuf, Jean Rozental, Françoise Salaun, Tommy Soullise, Anne-Marie Tilloy.

**Conception graphique :**  
Marie Linard.

**Administration, abonnements :**  
Yvonne Guignard, Germaine Mercier.

**Diffusion, communication, informatique :**  
Armel Boueyguet, Jean-Claude Crossonneau, Jacques Cuhe, Jean-Claude Dallut, Jean-Michel Fleury, Roger Girand, Jean-Marie Haumonté, Michel Koutmatzoff, Annie Peyrelade, Pierre Plantade.

**Régie publicitaire :**  
BAYARD SERVICE REGIE,  
1, Rond Point Victor Hugo,  
92 132 Issy-les-Moulineaux  
Tél 01 41 90 19 30

**Mise en page et impression :**  
Chevillon Imprimeur,  
26, boulevard Kennedy,  
89100 Sens

L'Ami du 20<sup>e</sup>, bulletin de l'association L'Ami du 20<sup>e</sup> (loi de 1901), paraissant chaque mois. Commission paritaire n° 0611G-88395 N° ISSN 1270-7643

Dépôt légal : à parution  
Courriel : amiduzoeme@yahoo.fr  
CCP : 11106-74K Paris  
Rédaction, administration :  
81, rue de la Plaine, 75020 Paris  
Tél 06 83 33 74 66 - Fax 01 43 70 26 81

Site Internet de l'Ami du 20<sup>e</sup>  
<http://lamiduzoeme.free.fr>

#### PERMANENCE DE L'AMI Attention !

En raison des vacances, la permanence sera fermée du 1<sup>er</sup> au 31 août. Elle reprendra en septembre.

### Recette des herboristes Gratin de courge à la genevoise



Pour 4 personnes

Ingrédients :

1,5kg de potiron bien rouge 300g de gruyère suisse  
250g de crème entière Sel, poivre, 1/4 de noix de muscade

Préparation :

Epluchez et coupez la courge en dés, cuisez-les à la vapeur, écrasez-les à la fourchette.

Disposez cet appareil dans un égouttoir pendant un quart d'heure afin d'éliminer le trop du jus produit par la cuisson.

Râpez le fromage. Mélangez en en mettant 250g avec le potiron et la crème. Salez, poivrez, râpez un quart de noix de muscade. Mélangez.

Cuisson :

Mettez la préparation dans un plat allant au four. Couvrez avec les 50g de gruyère restant et faites gratiner à four très chaud.

Servez avec une salade et un Perlant de Genève (vin de cépage Chasselas légèrement frisant).

### Petites annonces

Exclusivement réservées aux particuliers, à adresser à L'Ami du 20<sup>e</sup> - Petites annonces 81, rue de la Plaine 75020 Paris

■ 4 petits chatons charmants, câlins et propres cherchent une maison. Disponibles tout de suite. Vous pouvez venir les voir à Ménilmontant. Contacter Bastien [bastienh@gmail.com](mailto:bastienh@gmail.com) ou 01 48 05 95 66

### ABONNEZ-VOUS à L'AMI DU 20<sup>e</sup> 10 numéros

Nom .....  
Prénom .....  
Adresse .....  
Ville .....  
Code postal .....  
Tél .....

Abonnement

Réabonnement

Ordinaire • 1 an 16 €

De soutien • 1 an 26 €

D'honneur • 1 an 36 €

F.N.S./Chômeur • 1 an 9 €

Merci de joindre le règlement à l'ordre de L'AMI du 20<sup>e</sup>, à adresser à : L'AMI du 20<sup>e</sup>, 81, rue de la Plaine, 75020 Paris



## La cathédrale de la culture de l'Est parisien est ouverte

**L**es initiateurs, qui ont lancé en 1995 l'idée de construire une médiathèque rue de Bagnolet, peuvent être heureux : la nouvelle institution fonctionne depuis le 15 juin après avoir bénéficié d'un double « baptême » : celui des autorités et du cabinet d'architectes (emmenés par Bertrand Delanöé, Frédérique Calandra et Roland Castro), survenu le 9 juin et surtout celui du peuple du 20<sup>e</sup>, qui vient de se dérouler le 12 juin au cours d'une journée mémorable.

Ainsi, une chaîne humaine composée de centaines de Parisiens de tous âges et de toutes conditions s'est formée depuis l'ancienne bibliothèque St-Blaise pour atteindre le 115 rue de Bagnolet à deux pas de l'église communale de Charonne : elle a transporté un millier de livres au son de musiques brésiliennes ponctuées de textes choisis et au rythme de l'avancée de marionnettes géantes. Un grand succès populaire, bon enfant et vivant, spontané, serions-nous tentés d'écrire si

l'on oubliait le travail préparatoire minutieux de l'équipe dirigée par Christine Péclard. D'ores et déjà, la fréquentation de la Médiathèque s'amplifie. Souhaitons-lui « bon vent » ! ■

PIERRE PLANTADE

*PS : un important programme d'animations est programmé cet été. A consulter, ainsi que les horaires sur « mediatheque.marguerite-duras à paris.fr »*

© D.R.

Une vue de « la grande migration », enmenée par la responsable de la médiathèque et les « géants ».

## Au Carré de Baudouin

### « Essentiel, 40 ans d'art brut et singulier à Ménilmontant »



Au plus profond de son âme, Marie Ollivier-Henry est une artiste «Gothique». Ses céramiques ont quelque chose d'inquiétant. Elle l'avoue d'ailleurs «J'aime bien tout ce qui est diabolique»

«Essentiel» présente, pour l'anniversaire des 40 ans du Centre d'Aide par le Travail de Ménilmontant, une sélection d'œuvres d'art brut et singulier, réalisées au sein du pôle artistique du CAT. Exposition collective d'artistes en situation de handicap mental ou psychique, il ne s'agit que d'une petite partie des œuvres réalisées, depuis 40 ans, dans les différents ateliers artistiques de peinture et de céramique du CAT de la rue des Panoyaux.

#### Des œuvres belles et étonnantes

L'ensemble de l'exposition qui révèle l'existence d'un monde artistique souvent peu connu, est étonnant car, dans ce panorama d'un art libre de toute référence culturelle ou intellectuelle, tout est possible.

Il est surprenant de passer sans transition du plus trivial, comme la vache HLM, la Boîte à Kleenex ou les Cloches à fromage de Philippe Lefresne au plus fantastique, au plus religieux ou au plus romantique, au plus sexuel... La cloche à fromage, en page une, est un très curieux hommage à la maternité.

A cet égard, les gargouilles, les cercueils et les églises noires et argent de Marie Ollivier-Henry se démarquent instantanément, par leurs couleurs et par leurs thèmes, de la production des autres céramistes.

Comme l'art naïf, en son temps, cet art brut et singulier a ses collectionneurs. C'est le cas des peintures de Tibi qui ont été achetées, dit-on, par Alain Delon et par Johnny Halliday. C'est aussi celui des céramiques de Philippe Lefresne qui sont systématiquement retenues par un

collectionneur du 20<sup>e</sup> arrondissement.

L'exposition du Carré de Baudouin, qui est accompagnée par un film de Loïc Connanski, est une occasion rare de découvrir un monde à part où il n'est pas seulement question d'art mais aussi de personnes. «A l'opposé de l'indifférence, de la méconnaissance, voire de la méfiance, cette exposition incitera peut-être à la découverte et au respect de l'autre». C'est le souhait qui a été exprimé par Frédérique Calandra, Maire du 20<sup>e</sup>, qui désirerait la création, dans son arrondissement, d'un Centre d'Art Brut qui accueillerait les collections du CAT de Ménilmontant ainsi que les œuvres de tous les artistes issus d'autres centres et d'autres écoles pour former une collection nationale. L'idée est lancée. Espérons qu'elle sera entendue ! ■

ANNE MARIE TILLOY

Jusqu'au 31 juillet au Carré de Baudouin, 121 rue de Ménilmontant. Entrée libre du mardi au samedi de 11h à 18h.



Aussi raide que sa femme aux yeux étoilés, que regarde donc Joseph Tibi ?

### L'art brut et singulier, c'est quoi ?

Conception de l'art théorisée par Jean Dubuffet en 1945 : «L'Art Brut», est «l'Art pratiqué par des personnes qui, pour une raison ou une autre, ont échappé au conditionnement culturel et au conformisme social... Solitaires, inadaptés, pensionnaires d'hôpitaux psychiatriques, détenus, marginaux de toutes sortes...

Ces auteurs, insoucieux ou ignorants de toute tradition ou de tout mode artistique, ont produit pour eux-mêmes, sans se préoccuper de la critique du public, ni du regard des autres en général».

Aujourd'hui, en mai 2010, le monde de la maladie mentale et les traitements ayant évolué, le concept de l'Art Brut au sens de Dubuffet s'est enrichi de la notion d'Art singulier qui prend en compte la perception de notre monde «réel» tel que nous ne le voyons pas, mais tel qu'il peut être vu. Cette démarche qui peut remettre en cause notre vision de l'autre est essentielle... ■

Théâtre DE MENILMONTANT

**MENUS POPULAIRES**

Sabade de Saison  
(de mai à juin)

Telou de Carvailon  
(sauj grêle ou mistral)

Poisson du Jour  
(en fonction de la marée)

Fraises de Plougastel  
(si Soleil en Bretagne)

**ET TOUTE L'ANNÉE**

Spectacles Vivants!

3 salles pour vous accueillir 11 mois sur 12  
<http://menilmontant.info>

01 46 36 98 60



### Sortir cet Été

#### THÉÂTRE DE MÉNILMONTANT

15 rue du Retrait, 01 46 36 98 60  
www.menilmontant.info

#### • Estival de juillet 2010

##### L'Affaire d'un Printemps

Auteurs et metteurs en scène  
Hervé Masnyou et Martial Bleger  
Les 6, 9, 10, 16, 17, 23, 24, 20h30  
Les 11, 18, 25, à 16 heures  
Voir article ci-dessous

##### La belle Hélène

De Jacques Offenbach  
Les 7, 8, 15, 21 et 22

##### Mister X ou la Comédie de la Mondialisation

écrite et interprétée par Juko  
Comédie musicale pour piano et voix.  
Les 8, 9 et 10, à 20 heures  
Le 11, à 16h30

##### On purge bébé

de George Feydeau  
Les 15, 17, 17, à 20 heures  
Le 18, à 16h30

##### The Cabaret

de Jean Tardieu  
Hymne à la joie, délire poétique, méli-mélo riche en péripéties d'un salon bourgeois au métro, d'un bistrot au centre de l'univers. En musique.  
Les 15, 16 et 17, à 21 heures  
Le 18, à 17 heures

##### Ubu Roi

de Alfred Jarry  
Les 22, 23, 24, à 20 heures et le 25, à 16h30

##### La Querelle des Bouffons

Ensemble Les Monts du Reuil  
Textes de d'Alembert et Rousseau  
L'histoire de cette période mise en paroles et en musique avec des pamphlets plein d'humour.  
Les 22, 23 et 24, à 21 heures  
Le 25, à 17 heures

#### COMÉDIE DE LA PASSERELLE

Programmation jeune public  
102 rue Orfila, 01 43 15 03 70  
sophie.passerelle@gmail.com  
www.comedie.passerelle.blogspot.com

#### Ateliers artistiques en tous genres

pour enfants de 6 à 12 ans

##### Mime

Le 6 juillet, 14h-15h30  
Les 12, 13, 26 juillet, 10h-11h30

##### Arts plastiques

Les 6, 20 et 27 juillet, 10h-12h  
Les 12 et 26 juillet, 14h-16h

##### Danse

Le 19 juillet, 10h-12h  
Les 20 et 27 juillet, 14h-16h  
Le 26 juillet, 16h30-18h30

##### Théâtre

Le 5 juillet, 15h-16h30  
Les 12, 20 et 27 juillet, 16h30-18h

#### EXPOSITION

#### ESSENTIEL, 40 ANS D'ART BRUT ET SINGULIER

Jusqu'au 31 juillet  
Au Carré de Baudouin  
Voir ci-contre page 14

#### MÉDIATHÈQUE MARGUERITE DURAS

115, rue de Bagnolet  
www.mairie20.Paris.fr  
rubrique "Culture"

#### JUBILO, JUBIL'ART ET JUBILATION

24 illustrateurs présentent 362 héros de leur enfance.  
Jusqu'au 21 août

#### UN ÉTÉ SOUS LA TOILE SPÉCIAL JUBILO

Films autour des héros invités dans l'exposition.  
Jusqu'au 14 août, mercredi 15h-enfants à partir de 6 ans et samedi 15h tout public

#### BALLADES DANS LE 20<sup>e</sup>

De Ménilmontant à Belleville :  
une mosaïque de cultures  
Ménil-Montant-vers l'Art  
Belleville du Hameau à la Ville  
En août  
Renseignements sur le site de la Mairie

#### PARIS, QUARTIER D'ÉTÉ

Parc de Belleville  
34 Puñaladas, musique d'Argentine  
Le 15 juillet, à 19 heures  
www.34punaladis.com.ar  
Yom  
Le 23 juillet, 19h  
www.dunose.com  
Bako Dagnon  
Le 30 juillet, 19h  
www.myspace.com/bakodagnon

#### LE CIRQUE ÉLECTRIQUE

Place du Maquis du Vercors  
Porte des Lilas, 06 15 31 44 90  
contact@cirqueelectrique.com  
www.cirque-electrique.com  
Stages d'aériens, spectacles en plein air  
Une saison en enfer d'Arthur Rimbaud  
(cirque, musique, performance théâtre, art vidéo)  
Juillet et août

#### MUSIQUE

##### Dans le cadre de l'Estival

L'Orchestre symphonique de Ménilmontant  
donnera son premier concert  
Symphonie n° 6 de Beethoven et symphonie  
inachevée de Schibert  
Le 4 juillet à 18h

##### Récital d'orgue

Dans la salle de la Coupole du Crématorium du  
Père-Lachaise  
Pour le dixième anniversaire de l'orgue : Récital  
par Michèle Guyard  
le 11 juillet et le 22 août à 16h15

#### En bref

- **Un concert magnifique** : ainsi que vous l'annonçait l'AMI du mois dernier, l'orchestre symphonique « Ut Cinquième » est venu nous enchanter le 13 juin à l'Église Notre-Dame de La Croix. Fondé en 1991, cet orchestre ne cesse d'élargir son effectif de musiciens amateurs et prépare chaque année une dizaine d'œuvres du grand répertoire avec différents chefs. Il fait souvent appel à des solistes, pianiste, violoniste, ou, comme pour le dernier concert, à une soprano dans des œuvres de Wagner. A 15h, bien que le soleil soit revenu, l'église était plus d'à moitié pleine. Des familles étaient venues avec des enfants. Un conseil : ne manquez pas le prochain concert d'Ut Cinquième (l'entrée est libre).
- **L'Association Place des Fêtes** recrute des ténors et des alti pour sa chorale le chœur des Fêtes.  
Contact : Anne Laure Pelle  
au 06 80 55 24 30

#### « BIBLIOTHÈQUES HORS LES MURS »

- **Au Parc de Belleville**, 42, rue des Couronnes : les mardis de juillet et d'août de 15h30 à 17h30.
- **Au Square des Amandiers**, 3 rue Gasnier Guy, les mercredis de juillet et d'août de 10h30 à 12h.
- **Au Square de Ménilmontant et des Saint-Simoniens**, 145 rue de Ménilmontant, du 16 juillet au 25 août, les mercredis et vendredis de 16h à 17h30.
- **Au Square de la Salamandre**, 16 square Salamandre, les jeudis de juillet et d'août de 17h à 18h30.
- **A la Bibliothèque Saint Fargeau**, rue du Télégraphe, un atelier théâtre animé par Emilie verra le jour cet été, de 10h à 11h30: vendredi 16 juillet, mardi 20 juillet, vendredi 23 juillet, mardi 10 août, mardi 17 août, mardi 24 août. A partir de 8 ans. Inscription souhaitée auprès des bibliothécaires ou par téléphone au 01 43 66 84 29.

## Au Théâtre de Ménilmontant

### L'affaire d'un printemps Une histoire dans l'histoire : celle de la Commune de Paris

**L**e 28 mai 1871, au Père Lachaise, tombaient sous le feu des Versaillais, les derniers fédérés. Avec eux, s'effondrait la Commune de Paris qui, par sa brièveté et son destin tragique, symbolise encore aujourd'hui l'espoir d'une émancipation politique et sociale portée par le peuple lui-même.

Si les événements de la Commune s'inscrivent dans l'histoire de Paris, ils sont aussi particulièrement ancrés dans celle du 20<sup>e</sup> arrondissement. Du cimetière du Père Lachaise et son mur des fédérés à la rue Haxo comme lieu de la dernière barricade, en passant par le square Séverine du nom d'un ancien communard, nombreux sont les lieux qui en portent l'empreinte.

Il existe très peu d'œuvres théâtrales qui traitent de ce moment sin-

gulier que fut la Commune de Paris. C'est par ailleurs un événement qui, bien que suscitant des passions chez les spécialistes, reste mal connu du grand public.

Martial Bléger et Hervé Masnyou, les auteurs de L'affaire d'un printemps, ont souhaité favoriser la connaissance de la Commune de Paris en créant une fiction théâtrale qui en intègre les éléments essentiels. L'affaire d'un printemps est ainsi destinée à faire revivre cette mémoire. Survenue dix années seulement après la création du 20<sup>e</sup> arrondissement, la Commune en constitue l'une des faits remarquables.

En collaboration avec les habitants du 20<sup>e</sup>, la réalisation de ce projet théâtral vise notamment à une réappropriation culturelle de ce patrimoine historique local. Concrètement, il s'agit de mêler quelques comédiens professionnels séduits par ce thème à des comédiens amateurs issus de la population du 20<sup>e</sup>.

Le Théâtre de Ménilmontant accueillera cette pièce lors des « Estivals » de juillet 2010. Soutenue par la Mairie du 20<sup>e</sup>, la région Ile de France, Les amis de la Commune de Paris et La Ligue de l'enseignement, elle sera l'un des événements de la célébration des 150 ans de la création de l'arrondissement.

#### Une utopie qui a semé pour l'avenir

Sans dogmatisme, cette œuvre de fiction met en lumière un passé méconnu dont l'actualité ne peut se réduire à un seul printemps. Elle est une invitation à se pencher sur ce moment d'utopie qui a fait se rassembler des femmes et des hommes de toutes origines,

## Excellente nouvelle

### Le Théâtre de l'Est Parisien est prolongé d'au moins un an

**L**e Ministère de la Culture et de la Communication a annoncé à la Directrice, Catherine Anne, que sa mission à la tête du Théâtre était prolongée jusqu'en juin 2001. Ainsi la saison 2010/2011 pourra poursuivre l'élan impulsé depuis 2002.

L'avant programme de la saison est d'ores et déjà disponible. La brochure de la saison 10/11 sera disponible dès fin août et la présentation de saison en présence des artistes invités, aura lieu le vendredi 1<sup>er</sup> octobre. ■

pour penser et construire un autre monde, fait de justice sociale et d'égalité. Un monde auquel nous aspirons tous. Elle est aussi sous les apparences d'une enquête policière, une histoire dans l'histoire. De nombreuses mesures comme l'égalité homme/femme, la laïcité, l'école gratuite, issues de la Commune ont été reprises par la 3<sup>e</sup> République. Nous les entrevoyons, à travers cette pièce qui est aussi un voyage, dans notre mémoire collective, celle que nous entrevoyons, chaque fois, que la pensée s'attarde sur les questions du vivre-ensemble.

Dans un monde de plus en plus malmené, en quête de repères, cette pièce est là pour nous rappeler que l'avenir, comme les communards n'ont cessé de le rappeler, est aussi notre affaire. Une bonne raison pour aller voir cette pièce et partager ensemble l'un des temps forts qui a marqué l'histoire de notre arrondissement. ■

GÉRARD BLANCHETEAU





© ELIZABETH CARECCHIO

## Théâtre de la Colline Entretien avec Stéphane Braunschweig, son Directeur

**L'** *Ami*: Il y aura cette année encore plusieurs pièces allemandes à la Colline, dont une montée par vous. Pourquoi cet intérêt pour le théâtre germanique ?

**Stéphane Braunschweig**: Le système théâtral allemand est propice à la création de nouvelles oeuvres. Il n'y a pas beaucoup de spectacles invités, chaque théâtre important a sa troupe attirée, on cherche sans cesse de nouveaux auteurs. De plus, les jeunes écrivains de théâtre allemands, tout comme les Anglais dont nous montons deux pièces cette année, me paraissent plus directement en prise avec les questions de société que les Français.

**L'Ami**: Qu'est-ce qui déclenche en vous, à la lecture d'un texte, l'envie de le porter à la scène ?

**SB**: Entre la lecture et la mise en scène, il s'écoule parfois des années de « ruminations », de résonances en moi. Ainsi, j'ai pris et repris plusieurs fois Ibsen, et si j'avais le temps et l'énergie, je monterais tout son théâtre. Je mets en scène

une pièce si je sens qu'elle comporte des énigmes à explorer. Une mise en scène ressemble pour moi à une investigation policière. Il faut aussi que je trouve les acteurs adéquats aux rôles. J'ai envie de monter *Lulu* de Wedekind depuis quinze ans, mais je viens seulement de trouver l'actrice qu'il fallait.

**L'Ami**: Comment travaillez-vous l'imagination d'un artiste tel qu'un metteur en scène ?

**SB**: En lisant le texte, j'entends les voix de certains comédiens, je vois leurs visages. Je suis aussi scénographe, j'imagine l'espace dans lequel ils vont évoluer ; par exemple le meuble de bibliothèque dans *Rosmersholm* doit être moderne pour contraster avec le reste du décor. Il doit être assez grand pour permettre les jeux de scène, être une cachette pour Rebekka.

**L'Ami**: Comment dirigez-vous les acteurs ?

**SB**: Je suis un maniaque du texte, je l'explore, je force les comédiens à y être attentifs. Quand le sens du texte a été

fixé, je suis très exigeant. Il y a peu de conflits parce qu'existe entre nous une confiance préalable.

**L'Ami**: Y a-t-il un de vos spectacles passés qui vous paraît une réussite difficilement surpassable ?

**SB**: Non. Chaque texte est un nouveau défi. Je suis très satisfait d'avoir monté *Brand* d'Ibsen, pièce réputée difficile et injouable. Mais ça ne me paralyse pas pour avancer.

**L'Ami**: Comment conciliez-vous vos fonctions de metteur en scène et de directeur de la Colline ?

**SB**: Le temps me manque parfois, mais je délègue beaucoup car je fais confiance à ceux à qui je délègue. Par exemple Didier Juillard avec qui je travaille depuis longtemps.

**L'Ami**: Comment choisissez-vous les artistes et les spectacles invités ?

**SB**: Didier Juillard et moi suivons certains metteurs en scène, allons voir beaucoup de nouveaux spectacles. Nous préparons plusieurs pièces de la prochaine saison en réunissant de jeunes metteurs en scène que nous apprécions et en choisissant de bons textes d'auteurs. Mais c'est à chaque fois un pari. ■

PROPOS RECUEILLIS PAR ALAIN NEUROHR

## La saison 2010-2011

Que de richesses et de passionnantes soirées en perspective ! Essayons de classer tout ça grâce aux explications données par Stéphane Braunschweig et les artistes invités.

### Les grands classiques de fin du XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècle

- *Lulu* de Wedekind, « une tragédie-monstre », mise en scène par Stéphane Braunschweig ; une prostituée met le feu aux hommes et à son époque.
- *Mademoiselle Julie* et *Les Créanciers* de Strindberg, deux classiques suédois montés par Christian Schiaretti et présentés ensemble, pour le même effet de miroir que les deux pièces d'Ibsen de la saison passée.
- *Long Voyage du jour à la nuit* du poète américain Eugène O'Neill est un affrontement familial avec les déchainements de haine et d'amour que comporte forcément ce genre d'exercice. Cécile Pauthe mettra en scène cette pièce.

### Les spectacles invités

- *Factory 2* d'après Andy Warhol, mis en scène par Krystian Lupa, en polonais surtitré. *Factory* est le nom du loft

où travaillaient Andy Warhol et ses amis à New York dans les années 60. Effervescence, contre-culture et révolution sexuelle garanties.

- *Where were you on January 8<sup>th</sup>?* Texte et mise en scène d'Amir Reza Koohestani, en persan surtitré. Un revolver perdu déclenche de nombreuses conversations où éclate la vitalité d'une société opprimée : l'Iran.
- *Notre terreur*, mise en scène de Sylvain Creuzevault, reprise d'un spectacle sur 1793 déjà présenté : rigueur intellectuelle et beauté formelle.

### Les découvertes de jeunes auteurs et metteurs en scène

- Deux Anglais :  
- *Pornographie* de Simon Stephens, mise en scène de Laurent Gutman, autour des attentats de 2005 à Londres.

- *Occupe-toi du bébé* de Dennis Kelly, mise en scène d'Olivier Werner, télé-réalité sur une histoire d'infanticide.

- Deux Français :  
- *Les Grandes Personnes* de Marie Ndiaye, mise en scène de Christophe Perton, la présence des morts chez les vivants.  
- *Que faire ?* de Jean-Charles Massera, mise en scène de Benoît Lambert, où un couple reconstruit le monde dans sa cuisine.
- Une Allemande :  
- *Bulbus*, Anja Hilling, mise en scène de Daniel Jeanneau, un minuscule village où se retrouvent des marginaux.
- Un Russe :  
- *Danse « Delhi »* d'Ivan Viripaev, mise en scène de Galin Stoev, le choc de l'Inde sur une jeune étrangère. ■

Bons spectacles !

A.N.

Pour votre publicité dans l'Ami du 20<sup>e</sup>  
Contactez M. Langrenay  
06 07 82 29 84

Grand Garage  
**PELLEPORT**  
Tél. 01 43 58 70 70

**RENAULT**  
minute

59/61, avenue Gambetta - 75020 PARIS



Jeux, jouets et autres curiosités  
80, rue de Bagnolet 75020 PARIS  
Tél. : 01 43 71 14 78  
www.latruiteenchantee.typepad.fr

**La Maison d'Italie**

27, av. Gambetta - 75020 Paris  
Tél. : 01 46 36 74 75  
Fax : 01 46 36 74 89  
ouvert 7/7 - 11h30 - 14h30 - 18h - 23h



COUVERTURE - PLOMBERIE - CHAUFFAGE

Aménagement cuisine  
salle de bains  
**Ets Riboux et Felden**  
Entretien d'immeubles  
Dépannage rapide

1, rue Pixérécourt, 75020 Paris  
Tél. 01 46 36 68 23

**AMITAF PIZZA**  
L'Art du Goût

sur place ou à emporter  
Livraison

7, rue Étienne Dolet  
75020 PARIS

**Théâtre Popul'air**  
Café Théâtre  
3 spectacles/jour  
7 jours/7  
HUMOUR

36, rue Henri Chevreau 75020 PARIS  
Tél. : 01 46 36 74 15  
métro Couronne et Jourdain

**CHÉRET AAM**

ATELIERS D'ART LITURGIQUE  
Cadeaux :  
Baptême - Communion - Ordination  
Aménagements d'églises  
Objets de Culte - Chasublerie  
9, rue Madame - Paris 6<sup>e</sup>  
Tél. 01 42 22 37 27 - Fax 01 42 22 24 51  
www.cheret-aal.fr  
E-mail cheret.aal@wanadoo.fr  
(Quartier Saint-Sulpice)

**DEPIERRE**  
immobilier

71-73, place de la Réunion  
75020 PARIS  
Tél. 01 43 67 08 08  
Fax 01 43 67 04 04  
depierre.immobilier@free.fr

**L'agence du quartier Réunion**



Estimations discrètes et gratuites  
Achat - Vente - Location  
Votre appartement en vente  
sur huit sites internet immobiliers  
! Qui vous offre mieux ?  
Comparez!

Adhérent au code de déontologie FNAIM



Publicité  
**BAYARD SERVICE RÉGIE**

ILE DE FRANCE - CENTRE  
1, Rond Point Victor Hugo  
92137 Issy-les-Moulineaux Cedex  
Tél. 01 41 90 19 30

**L'Ami du 20<sup>e</sup>**

En vente chez tous les marchands de journaux

Prochain numéro de L'AMI à partir du 1<sup>er</sup> Octobre